

Patagonia37

Conversation details

Participants: Elisa (ELI - 46 yr, female, Adult), Unknown (OSE - Adult), Ramona (RAM - 44 yr, female, Adult). **Background:** Conversation between friends at a hotel in western Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 29 min 27 sec. **Date:** 16 November 2009. **Transcriber:** Lowri Jones, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) RAM: oedd hi isio ni siarad achos native@s:eng speaker@s:eng &blaba &=sniff +...

RAM: oedd hi isio ni siarad achos
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG we.PRON.1P talk.V.INFIN cause.N.M.SG
native^E speaker^E
native.ADJ speak.SV.INFIN+COMP.AG.[or].speaker.N.SG

she wanted us to speak because "native speaker", blah blah...

- (2) RAM: so o(eddw)n i (y)n wneud (.) gwaith .

RAM: so oeddw i yn wneud gwaith
aut: so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM work.N.M.SG

so I was working.

- (3) RAM: ac o(eddw)n i (y)n gweld nhw yn +...

RAM: ac oeddw i yn gweld nhw yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP

and I saw them...

- (4) RAM: achos mae (y)r +...

RAM: achos mae yr
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF

because the...

- (5) ELI: oedden nhw bobl (.) ifanc ?

ELI: oedden nhw bobl ifanc
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P people.N.F.SG+SM young.ADJ

were they young people?

- (6) RAM: +< bob amser .

RAM: bob amser
aut: each.PREQ+SM time.N.M.SG

every time.

- (7) RAM: ie ie .
RAM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (8) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (9) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (10) ELI: +< ydy (.) un ohonyn nhw um (.) Sabina@s:cym&spa ?
ELI: ydy un ohonyn nhw um Sabina_S^C
aut: be.V.3S.PRES one.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P um.IM name
 is Sabina one of them?
- (11) RAM: mm dim yn y grŵp yma .
RAM: mm dim yn y grŵp yma
aut: mm.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV in.PREP the.DET.DEF group.N.M.SG here.ADV
 mm not in this group.
- (12) ELI: na ?
ELI: na
aut: PRT.NEG
 no?
- (13) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (14) ELI: +< na .
ELI: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (15) RAM: (e)fallai bod hi +//.
RAM: efallai bod hi
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 maybe she was.

- (16) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 well...
- (17) RAM: oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (18) RAM: mm Deina@s:cym&spa .
RAM: mm Deina_S^C
aut: mm.IM name
 mm Deina.
- (19) RAM: a +...
RAM: a
aut: and.CONJ
 and...
- (20) RAM: beth oedd y llall ?
RAM: beth oedd y llall
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON
 what was the other one?
- (21) ELI: +< Deina@s:cym&spa ?
ELI: Deina_S^C
aut: name
 Deina?
- (22) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (23) ELI: &=laugh <enw (.) rhyfedd iawn> [=! laughs] &=laugh .
ELI: enw rhyfedd iawn
aut: name.N.M.SG strange.ADJ very.ADV
 a very strange name.
- (24) RAM: +< dw i (y)n gwybod .
RAM: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I know.

- (25) RAM: +< wnes i ddweud .
RAM: wnes i ddweud
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 I said so.
- (26) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (27) RAM: +" ooh enw uh (.) gwahanol .
RAM: ooh enw uh gwahanol
aut: ooh.IM name.N.M.SG uh.IM different.ADJ
 "ooh, a different name."
- (28) ELI: +< unig .
ELI: unig
aut: only.PREQ.[or].lonely.ADJ
 lonely.
- (29) ELI: &=laugh .
- (30) RAM: +< &=laugh .
- (31) RAM: Deina@s:cym&spa a +...
RAM: Deina_S^C a
aut: name and.CONJ
 Deina and...
- (32) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn cofio (y)r llall .
RAM: oh_S^C dw i ddim yn cofio yr
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF
 llall
 other.PRON
 oh I don't remember the other.
- (33) RAM: [- eng] anyway +...
RAM: anyway^E
aut: anyway.ADV
 anyway.
- (34) RAM: ond chwarae teg <oedden nhw> [/] oedden nhw (y)n neis .
RAM: ond chwarae teg oedden nhw oedden
aut: but.CONJ game.N.M.SG fair.ADJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF
 nhw yn neis
 they.PRON.3P PRT nice.ADJ
 but, to be fair, they were nice.

(35) RAM: ac ar y diwedd wnaethon nhw ddeud +"/.

RAM: ac ar y diwedd wnaethon nhw
aut: and.CONJ on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 ddeud
 say.V.INFIN+SM

and at the end, they said:

(36) RAM: +" ooh dan ni (y)n dwli ar eich acen chi .

RAM: ooh dan ni yn dwli ar eich
aut: ooh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT stupid.ADJ on.PREP your.ADJ.POSS.2P
 acen chi
 accent.N.F.SG you.PRON.2P

"ooh we love your accent."

(37) RAM: &=laugh .

(38) ELI: +< ah@s:cym&spa &=laugh .

ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(39) RAM: a wedyn oedd gyndda i hanner awr .

RAM: a wedyn oedd gyndda i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF with_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 hanner awr
 half.N.M.SG hour.N.F.SG

and then I had half an hour.

(40) RAM: ac am wyth (.) y grŵp (.) mawr .

RAM: ac am wyth y grŵp mawr
aut: and.CONJ for.PREP eight.NUM the.DET.DEF group.N.M.SG big.ADJ

and at eight, the big group.

(41) RAM: uh Joaquín@s:cym&spa Raimundo@s:cym&spa (.) Alonso@s:cym&spa uh +...

RAM: uh Joaquín_S^C Raimundo_S^C Alonso_S^C uh
aut: uh.IM name name name uh.IM

er, Joaquín, Raimundo, Alonso, er...

(42) RAM: a maen nhw jyst yn (.) <tynnu (y)r> [/]/ (.) dynnu fy nghoes drwy (y)r amser .

RAM: a maen nhw jyst yn tynnu yr
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P just.ADV PRT draw.V.INFIN the.DET.DEF
 dynnu fy nghoes drwy yr amser
 draw.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S leg.N.F.SG+NM through.PREP+SM the.DET.DEF time.N.M.SG

and they just tease me all the time.

- (43) ELI: +< &=laugh .
- (44) RAM: achos maen nhw (y)n gwybo(d) bo fi (y)n mynd yn flin achos maen nhw (y)n siarad drwy (y)r amser .
RAM: achos maen nhw yn gwybod bo
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT know.V.INFIN [if.it.were].ADV+SM
 fi yn mynd yn flin achos maen nhw
I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN PRT angry.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 yn siarad drwy yr amser
PRT talk.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF time.N.M.SG
 because they know I get angry because they talk all the time.
- (45) RAM: a wedyn dw i (y)n sefyll &=clap &=clap &=clap .
RAM: a wedyn dw i yn sefyll
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN
 and then I stand up.
- (46) RAM: a mae Joaquín@s:cym&spa yn dweud +"/.
RAM: a mae Joaquín^C_S yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT say.V.INFIN
 and Joaquín says:
- (47) RAM: +" mm Ramona@s:cym&spa (i)s@s:eng getting@s:eng annoyed@s:eng !
RAM: mm Ramona^C_S is^E getting^E annoyed^E
aut: mm.IM name is.V.3S.PRES get.V.PRESPART annoy.SV.INFIN+AV
 mm Ramona is getting annoyed!
- (48) ELI: +< &=laugh .
- (49) RAM: +< xxx .
- (50) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (51) RAM: ond maen nhw (y)n neis .
RAM: ond maen nhw yn neis
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT nice.ADJ
 but they're nice.
- (52) RAM: maen nhw isio gwybod +...
RAM: maen nhw isio gwybod
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG know.V.INFIN
 they want to know.

(53) RAM: wyth o (y)r gloch nos Wener .

RAM: wyth o yr gloch nos Wener
aut: eight.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
eight o'clock on Friday.

(54) RAM: ac roedd (y)na (.) deg ohonyn nhw yn y dosbarth .

RAM: ac roedd yna deg ohonyn nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV ten.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
yn y dosbarth
in.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG
and there were ten of them in the class.

(55) RAM: ond mae (y)n gwaith caled .

RAM: ond mae yn gwaith caled
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG hard.ADJ
but it's hard work.

(56) RAM: achos siarad a siarad a siarad .

RAM: achos siarad a siarad a siarad
aut: cause.N.M.SG talk.V.INFIN and.CONJ talk.V.INFIN and.CONJ talk.V.INFIN
because talking and talking and talking.

(57) RAM: a sut dw i (y)n wneud iddyn nhw siarad ?

RAM: a sut dw i yn wneud
aut: and.CONJ how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM
iddyn nhw siarad
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P talk.V.INFIN
and how do I make them speak?

(58) RAM: a beth mae rhaid iddyn nhw wneud yn yr arholiad ?

RAM: a beth mae rhaid iddyn
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to_them.PREP+PRON.3P
nhw wneud yn yr arholiad
they.PRON.3P make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF examination.N.M.SG
and what do they have to do in the exam?

(59) RAM: ac yn yr arholiad maen nhw (y)n cael (.) dau lun .

RAM: ac yn yr arholiad maen nhw yn
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF examination.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
cael dau lun
get.V.INFIN two.NUM.M picture.N.M.SG+SM
and in the exam they have two pictures.

(60) RAM: a mae raid iddyn nhw ddweud (.) rywbeth am y llun .

RAM: a mae raid iddyn nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 ddweud rywbeth am y llun
 say.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM for.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG
 and they have to say something about the picture.

(61) RAM: so fel siarad am rhain a deud +"/.

RAM: so fel siarad am rhain a deud
aut: so.CONJ like.CONJ talk.V.INFIN for.PREP these.PRON and.CONJ say.V.INFIN
 so talking about these and saying:

(62) RAM: +" mae (y)na eira .

RAM: mae yna eira
aut: be.V.3S.PRES there.ADV snow.N.M.SG
 "there's snow."

(63) RAM: +" maen nhw (y)n le oer .

RAM: maen nhw yn le oer
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT place.N.M.SG+SM cold.ADJ
 "it's a cold place."

(64) RAM: +" fasech chi (.) gallu mynd i sgio .

RAM: fasech chi gallu mynd
aut: be.V.2P.PLUPERF+SM.[or].be.V.2P.PLUPERF+SM you.PRON.2P be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 i sgio
 to.PREP ski.V.INFIN
 "you could go skiing."

(65) RAM: +" fan hyn mae (y)na llyn efo lot o dŵr .

RAM: fan hyn mae yna llyn efo
aut: place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES there.ADV lake.N.M.SG with.PREP
 lot o dŵr
 lot.QUAN of.PREP water.N.M.SG.[or].tower.N.M.SG+SM
 "here there's a lake with a lot of water."

(66) RAM: +" a dach chi gallu mynd ar daith yna .

RAM: a dach chi gallu mynd ar
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P be_able.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP
 daith yna
 journey.N.F.SG+SM there.ADV
 "and you can do a trip there."

- (67) RAM: +" mae (y)n well gen i mynd i sgio .
RAM: mae yn well gen i mynd i
aut: be.V.3S.PRES PRT better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP
 sgio
 ski.V.INFIN
 "I prefer to go skiing."
- (68) RAM: +" achos dw i (y)n hoffi +...
RAM: achos dw i yn hoffi
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN
 "because I like..."
- (69) RAM: oh@s:cym&spa mae (y)n raid i nhw siarad fel (y)na am y (.) lluniau .
RAM: oh_S^C mae yn raid i nhw siarad
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT necessity.N.M.SG+SM to.PREP they.PRON.3P talk.V.INFIN
 fel yna am y lluniau
 like.CONJ there.ADV for.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL
 oh they have to speak like that about the pictures.
- (70) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (71) RAM: xxx (.) mae (y)n anodd .
RAM: mae yn anodd
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ
 [...] it's difficult.
- (72) RAM: mae (y)n anodd iddyn nhw .
RAM: mae yn anodd iddyn nhw
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 it's difficult for them.
- (73) RAM: achos maen nhw (y)n arfer siarad am pethau bob dydd .
RAM: achos maen nhw yn arfer siarad am
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT use.V.INFIN talk.V.INFIN for.PREP
 pethau bob dydd
 things.N.M.PL each.PREQ+SM day.N.M.SG
 because they're used to talking about everyday things.
- (74) RAM: mynd i (y)r ysgol bwyd (.) &ffa uh teulu a pethau ond +...
RAM: mynd i yr ysgol bwyd uh teulu
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG food.N.M.SG uh.IM family.N.M.SG
 a pethau ond
 and.CONJ things.N.M.PL but.CONJ
 going to school, food, the family and things but...

- (75) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (76) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (77) RAM: +, siarad am lluniau ?
RAM: siarad am lluniau
aut: talk.V.2S.IMPER for.PREP pictures.N.M.PL
talking about the pictures?
- (78) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m (gwy)bod .
RAM: oh_S^C dw i ddim gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
oh, I don't know
- (79) RAM: so wedyn (.) uh hanner awr wedi naw (.) gorffennais i .
RAM: so wedyn uh hanner awr wedi naw
aut: so.CONJ afterwards.ADV uh.IM half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP nine.NUM
gorffennais i
complete.V.1S.PAST I.PRON.1S
so then, er, I finished at half nine.
- (80) ELI: oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (81) RAM: ac roeddwn i wedi trefnu cwrdd â [/] â [/] â nhw (.) a Ema@s:cym&spa (.)
yn y Basaras@s:cym&spa .
RAM: ac roeddwn i wedi trefnu cwrdd
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP arrange.V.INFIN meet.V.INFIN
â â â nhw a Ema_S^C
with.PREP as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P and.CONJ name
yn y Basaras_S^C
in.PREP the.DET.DEF name
and I'd arranged to meet them and Ema at the Basaras.
- (82) RAM: a ni gael pitsa .
RAM: a ni gael pitsa
aut: and.CONJ we.PRON.1P get.V.INFIN+SM pizza.N.M.SG
to have a pizza.

- (83) ELI: +< ah@s:cym&spa ie dw i (y)n cofio .
ELI: ah_S^C ie dw i yn cofio
aut: ah.IM yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN
 yes I remember.
- (84) ELI: oedd Ema@s:cym&spa yma .
ELI: oedd Ema_S^C yma
aut: be.V.3S.IMPERF name here.ADV
 Ema was here.
- (85) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (86) RAM: wel wrth_gwrs .
RAM: wel wrth_gwrs
aut: well.IM of_course.ADV
 well, of course.
- (87) RAM: uh es i adre i nôl Hugo@s:cym&spa .
RAM: uh es i adre i nôl Hugo_S^C
aut: uh.IM go.V.1S.PAST I.PRON.1S home.ADV to.PREP fetch.V.INFIN name
 er, I went home to pick up Hugo.
- (88) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (89) RAM: oedd o ddim isio dod .
RAM: oedd o ddim isio dod
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM want.N.M.SG come.V.INFIN
 he didn't want to come.
- (90) RAM: oedd o wedi blino (.) <neu rywbeth> [?] .
RAM: oedd o wedi blino neu rywbeth
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP tire.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM
 he was tired, or something.
- (91) RAM: so des i ac oedd y Basaras@s:cym&spa ar_gau .
RAM: so des i ac oedd y Basaras_S^C
aut: so.CONJ come.V.1S.PAST I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name
 ar_gau
 closed.ADV
 so I came, and the Basaras was closed.

- (92) ELI: +< um +...
ELI: um
aut: um.IM
um...
- (93) RAM: <so oedd> [?] +...
RAM: so oedd
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF
so it was...
- (94) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (95) ELI: pam maen nhw (y)n ar_gau xx ?
ELI: pam maen nhw yn ar_gau
aut: why?.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT closed.ADV
why are they closed, [...] ?
- (96) RAM: +< xxx .
- (97) RAM: dim syniad .
RAM: dim syniad
aut: not.ADV idea.N.M.SG
no idea.
- (98) RAM: oedd dim (.) arwydd .
RAM: oedd dim arwydd
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV sign.N.MF.SG
there wasn't a sign.
- (99) RAM: oedd dim_byd .
RAM: oedd dim_byd
aut: be.V.3S.IMPERF anything.ADV
there was nothing.
- (100) RAM: felly (.) dw i (ddi)m yn gwybod .
RAM: felly dw i ddim yn gwybod
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
so I don't know.
- (101) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...

- (102) ELI: a ble aethoch chi ?
ELI: a ble aethoch chi
aut: and.CONJ where.INT go.V.2P.PAST you.PRON.2P
 and where did you go?
- (103) RAM: +< um +...
RAM: um
aut: um.IM
 um...
- (104) RAM: wel (.) dyna fo wedyn .
RAM: wel dyna fo wedyn
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S afterwards.ADV
 well, that's it then.
- (105) RAM: o(eddw)n i yn y car .
RAM: oeddwn i yn y car
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 I was in the car.
- (106) RAM: oedd fy ffôn i adre .
RAM: oedd fy ffôn i
aut: be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS.1S phone.N.M.SG.[or].flee.V.3P.FUT I.PRON.1S.[or].to.PREP
 adre
 home.ADV
 my phone was at home.
- (107) RAM: so o(eddw)n i (y)n meddwl +"/.
RAM: so oeddwn i yn meddwl
aut: so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 so I was thinking:
- (108) RAM: +" be dw i mynd i wneud rŵan ?
RAM: be dw i mynd i wneud rŵan
aut: what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM now.ADV
 "what am I going to do now?"
- (109) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...

- (110) RAM: +" ah@s:cym&spa siŵr bod nhw wedi cerdded i Los-Troncos@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C siŵr bod nhw wedi cerdded i
aut: ah.IM sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP walk.V.INFIN to.PREP
Los-Troncos_S^C
name
ah I'm sure they've walked to Los Troncos.
- (111) RAM: so es i i Los-Troncos@s:cym&spa .
RAM: so es i i **Los-Troncos**_S^C
aut: so.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP name
so I went to Los Troncos.
- (112) RAM: ac oedd (.) pawb yn Los-Troncos@s:cym&spa .
RAM: ac oedd pawb yn **Los-Troncos**_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON in.PREP name
and everybody was at Los Troncos.
- (113) ELI: achos oedd y Basaras@s:cym&spa ar_gau .
ELI: achos oedd y **Basaras**_S^C ar_gau
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name closed.ADV
because the Basaras was closed.
- (114) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (115) RAM: a um roedd Carwyn@s:cym&spa wedi gofyn am pitsa .
RAM: a um roedd **Carwyn**_S^C wedi gofyn am
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF name after.PREP ask.V.INFIN for.PREP
pitsa
pizza.N.M.SG
and, um, Carwyn had asked for a pizza.
- (116) RAM: a wnaethon nhw ddweud +"/.
RAM: a wnaethon nhw ddweud
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P say.V.INFIN+SM
and they said:
- (117) RAM: +" [- spa] no (.) no hay .
RAM: no^S no^S hay^S
aut: not.ADV not.ADV there_is.V.23S.PRES
"no, there aren't any."

- (118) ELI: +< does dim pitsa .
ELI: does dim pitsa
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV pizza.N.M.SG*
 there's no pizza.
- (119) RAM: &=laugh .
- (120) ELI: +< [- spa] no .
ELI: no^S
aut: *not.ADV*
 no.
- (121) RAM: achos oedd pawb arall +//.
RAM: achos oedd pawb arall
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF everyone.PRON other.ADJ*
 because everybody else was...
- (122) RAM: oedd Cristina@s:cym&spa yna .
RAM: oedd Cristina_S^C yna
aut: *be.V.3S.IMPERF name there.ADV*
 Cristina was there.
- (123) RAM: oedd Emily@s:cym&spa yna .
RAM: oedd Emily_S^C yna
aut: *be.V.3S.IMPERF name there.ADV*
 Emily was there.
- (124) RAM: oedd Sebastián@s:cym&spa ac Anastasia@s:cym&spa yna .
RAM: oedd Sebastián_S^C ac Anastasia_S^C yna
aut: *be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name there.ADV*
 Sebastián and Anastasia were there.
- (125) ELI: pa Sebastián@s:cym&spa ?
ELI: pa Sebastián_S^C
aut: *which.ADJ name*
 which Sebastián?
- (126) RAM: Sebastián@s:cym&spa xx (y)r pwll nofio .
RAM: Sebastián_S^C yr pwll nofio
aut: *name the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN*
 Sebastián [...] the swimming pool.
- (127) ELI: ah@s:cym&spa Sebastián@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C Sebastián_S^C
aut: *ah.IM name*
 ah, Sebastián.

(128) ELI: Sebastián@s:cym&spa .

ELI: Sebastián_S^C

aut: name

Sebastián.

(129) RAM: +< ia .

RAM: ia

aut: yes.ADV

yes.

(130) RAM: ac Anastasia@s:cym&spa ia ?

RAM: ac Anastasia_S^C ia

aut: and.CONJ name yes.ADV

and Anastasia yes?

(131) ELI: +< xxx .

(132) ELI: Anastasia@s:cym&spa ia .

ELI: Anastasia_S^C ia

aut: name yes.ADV

Anastasia yes.

(133) ELI: be ?

ELI: be

aut: what.INT

what?

(134) RAM: na na jyst gofyn ydw i .

RAM: na na jyst gofyn

aut: PRT.NEG PRT.NEG just.ADV ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN

ydw i

be.V.1S.PRES I.PRON.1S

no, I'm only asking.

(135) ELI: &=laugh .

(136) RAM: +< &=laugh .

(137) RAM: oedden nhw fath â +"/.

RAM: oedden nhw fath â

aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.CONJ

they were like:

- (138) RAM: +" oh@s:cym&spa &c lyfli gweld ti .
RAM: oh_S^C lyfli gweld ti
aut: oh.IM lovely.ADJ see.V.INFIN you.PRON.2S
 "oh, lovely to see you."
- (139) RAM: +" a pryd dan ni mynd i cwrdd ?
RAM: a pryd dan ni mynd i
aut: and.CONJ when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP
 cwrdd
 meet.V.INFIN
 "and when are we going to meet?"
- (140) RAM: a &d &d &d &d &d .
RAM: a
aut: and.CONJ
 and...
- (141) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (142) RAM: achos dach chi (y)n gw(y)bo(d) .
RAM: achos dach chi yn gwybod
aut: cause.N.M.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN
 because you know.
- (143) RAM: dw i (y)n +//.
RAM: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 I'm...
- (144) RAM: wel (.) dw i (ddi)m yn gwybod .
RAM: wel dw i ddim yn gwybod
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 well, I don't know.
- (145) ELI: +< &=laugh .
- (146) RAM: (e)fallai &m (.) ah@s:cym&spa dyna ni .
RAM: efallai ah_S^C dyna ni
aut: perhaps.CONJ ah.IM that_is.ADV we.PRON.1P
 maybe, ah, there we go.

- (147) RAM: &=dental_click .
- (148) RAM: anyway@s:eng so@s:eng <oedd (.)> [//] oedd hynny (y)n neis .
 RAM: anyway^E so^E oedd oedd hynny yn neis
aut: anyway.ADV so.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP PRT nice.ADJ
 anyway, so that was nice.
- (149) RAM: ond +/.
 RAM: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (150) ELI: +< est ti i weld uh (.) Cyrano@s:cym&spa ?
 ELI: est ti i weld uh Cyrano^C_S
aut: go.V.2S.PAST you.PRON.2S to.PREP see.V.INFIN+SM uh.IM name
 did you go to see Cyrano?
- (151) RAM: naddo .
 RAM: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no.
- (152) ELI: +< ah@s:cym&spa .
 ELI: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.
- (153) RAM: maen nhw (y)n dweud wrtha i bod o (y)n &n really@s:eng da .
 RAM: maen nhw yn dweud wrtha i
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 bod o yn really^E da
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT real.ADJ+ADV be.IM+SM
 they tell me it's really good.
- (154) ELI: wel maen nhw (y)n yn Esquel@s:cym&spa uh penwythnos nesa .
 ELI: wel maen nhw yn yn Esquel^C_S uh
aut: well.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP in.PREP name uh.IM
 penwythnos nesa
 weekend.N.M.SG next.ADJ.SUP
 well, they're in Esquel next weekend.
- (155) RAM: +< nesa .
 RAM: nesa
aut: approach.V.2S.IMPER
 next.

- (156) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.
- (157) RAM: bydd raid i mi fynd te .
RAM: bydd raid i mi fynd te
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM be.IM
 I'll have to go then.
- (158) ELI: +< a .
ELI: a
aut: and.CONJ
 and.
- (159) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (160) ELI: ar dydd Sadwrn a dydd Sul eto .
ELI: ar dydd Sadwrn a dydd Sul eto
aut: on.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG again.ADV
 on Saturday and Sunday again.
- (161) ELI: yn yr um (.) auditorium@s:cym&spa .
ELI: yn yr um auditorium_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF um.IM unk
 in the auditorium.
- (162) RAM: +< reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.
- (163) RAM: wyt ti isio mynd ?
RAM: wyt ti isio mynd
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN
 do you want to go?
- (164) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (165) ELI: dw i isio mynd .
ELI: dw i isio mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (166) ELI: dw i (y)n credu am dydd Sadwrn .
ELI: dw i yn credu am dydd Sadwrn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN for.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 on Saturday I think.
- (167) RAM: iawn .
RAM: iawn
aut: OK.ADV
 ok.
- (168) ELI: +< dw i wedi siarad gyda Cyntia@s:cym&spa .
ELI: dw i wedi siarad gyda Cyntia_S^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP name
 I've spoken to Cyntia.
- (169) RAM: ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah, right.
- (170) ELI: +< achos mae hi wedi uh weld nhw uh +...
ELI: achos mae hi wedi uh weld
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP uh.IM see.V.INFIN+SM
nhw uh
they.PRON.3P uh.IM
 because she's seen them, er...
- (171) RAM: +< ++ yma ?
RAM: yma
aut: here.ADV
 here?
- (172) ELI: +, yma .
ELI: yma
aut: here.ADV
 here.

- (173) ELI: achos mae um Nina@s:cym&spa yn canu (.) actio a popeth .
ELI: achos mae um Nina_S^C yn canu actio a
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES um.IM name PRT sing.V.INFIN act.V.INFIN and.CONJ
popeth
everything.N.M.SG
 because Nina sings, acts and everything.
- (174) RAM: +< ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (175) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (176) ELI: a um mae Eleonora@s:cym&spa um yn cyrraedd uh yn yr wythnos .
ELI: a um mae Eleonora_S^C um yn cyrraedd uh yn
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES name um.IM PRT arrive.V.INFIN uh.IM in.PREP
yr wythnos
the.DET.DEF week.N.F.SG
 and Eleonora is arriving during the week.
- (177) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (178) ELI: dw i (ddi)m yn siŵr (.) pryd .
ELI: dw i ddim yn siŵr pryd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ when.INT.[or].time.N.M.SG
 I'm not sure when.
- (179) RAM: +< ah@s:cym&spa neis .
RAM: ah_S^C neis
aut: ah.IM nice.ADJ
 ah nice.
- (180) ELI: ond mae [/] mae (.) Cyntia@s:cym&spa isio Eleonora@s:cym&spa i gweld uh <Sam@s:cym&spa hefyd(yd)> [//] um &=dental.click Sam@s:cym&spa (.) Nina@s:cym&spa hefyd .
ELI: ond mae mae Cyntia_S^C isio Eleonora_S^C i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name want.N.M.SG name to.PREP
gweld uh Sam_S^C hefyd um Sam_S^C Nina_S^C hefyd
see.V.INFIN uh.IM name also.ADV um.IM name name also.ADV
 but Cyntia wants Eleonora to see, er, Sam, um, Nina too.

- (181) RAM: +< Sam@s:cym&spa .
RAM: Sam_S^C
aut: name
 Sam.
- (182) ELI: wedyn (.) dan ni (y)n cynllunio i [/] i xx fynd â nhw .
ELI: wedyn dan ni yn cynllunio i i
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT plan.V.INFIN to.PREP to.PREP
 fynd â nhw
 go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P
 then we're planning for [...] to take them.
- (183) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (184) RAM: +< oh@s:cym&spa ie .
RAM: oh_S^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (185) RAM: a (ba)sen ni (y)n gallu mynd i gael pitsa wedyn .
RAM: a basen ni yn gallu mynd i
aut: and.CONJ be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 gael pitsa wedyn
 get.V.INFIN+SM pizza.N.M.SG afterwards.ADV
 and I could go and get a pizza later.
- (186) RAM: &=laugh .
- (187) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (188) ELI: +< wel +...
ELI: wel
aut: well.IM
 well...
- (189) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (190) ELI: +< dw i (y)n gallu uh +...
ELI: dw i yn gallu uh
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN uh.IM*
 I can, er...
- (191) RAM: dw i isio mynd .
RAM: dw i isio mynd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN*
 I want to go.
- (192) ELI: +, ffonio ti .
ELI: ffonio ti
aut: *phone.V.INFIN you.PRON.2S*
 phone you.
- (193) RAM: +< dw i isio mynd .
RAM: dw i isio mynd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN*
 I want to go.
- (194) RAM: ie .
RAM: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (195) RAM: achos um roeddwn i (y)n siarad efo Alejandra@s:cym&spa heddiw .
RAM: achos um roeddwn i yn siarad efo
aut: *cause.N.M.SG um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN with.PREP*
Alejandra_S^C heddiw
name today.ADV
 because, um, I was talking to Alejandra today.
- (196) RAM: ac oedd hi (y)n dweud &e <bod ei> [/] bod ei mam hi (.) wedi dod dwy waith i weld o .
RAM: ac oedd hi yn dweud bod
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN*
ei **bod** **ei** **mam** **hi** **wedi**
his.ADJ.POSS.M.3S be.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S mother.N.F.SG she.PRON.F.3S after.PREP
dod **dwy** **waith** **i** **weld** **o**
come.V.INFIN two.NUM.F time.N.F.SG+SM to.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 and she was saying that her mother had come to see it twice.
- (197) ELI: +< ah@s:cym&spa [=! laughs] .
ELI: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.

- (198) RAM: +< achos oedd bod hi (y)n meddwl bod o mor ffantastig .
RAM: achos oedd bod hi yn meddwl bod
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 o mor ffantastig
he.PRON.M.3S so.ADV fantastic.ADJ
 because she thinks it's so fantastic.
- (199) RAM: so +...
RAM: so
aut: so.CONJ
 so...
- (200) ELI: mae Pilar@s:cym&spa (y)n canu (.) hefyd .
ELI: mae Pilar_S^C yn canu hefyd
aut: be.V.3S.PRES name PRT sing.V.INFIN also.ADV
 Pilar is singing too.
- (201) RAM: +< ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah, right.
- (202) RAM: a <pwyl sy (y)n> [/]/ pwy sy wedi (.) cael y grŵp at ei_gilydd ?
RAM: a pwy sy yn pwy sy
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL in.PREP who.PRON be.V.3SP.PRES.REL
 wedi cael y grŵp at ei_gilydd
after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF group.N.M.SG to.PREP each_other.PRON.3SP
 and who got the group together?
- (203) ELI: Eduardo@s:cym&spa .
ELI: Eduardo_S^C
aut: name
 Eduardo.
- (204) ELI: a mae o (y)n yn ysgrifennu yr cerddoriaeth a popeth .
ELI: a mae o yn yn ysgrifennu yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP PRT write.V.INFIN the.DET.DEF
 cerddoriaeth a popeth
music.N.F.SG and.CONJ everything.N.M.SG
 and he writes the music and everything.
- (205) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (206) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
no.
- (207) ELI: ia <yr &i> [/]/ yr tro cyntaf yn rywun yn yr ardal yn wneud rywbeth (.)
fel hyn .
ELI: ia yr yr tro cyntaf yn rywun
aut: yes.ADV that.PRON.REL that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD PRT someone.N.M.SG+SM
yn yr ardal yn wneud rywbeth fel
in.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG PRT make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM like.CONJ
hyn
this.PRON.SP
yes, the first time somebody in the area is doing something like this.
- (208) RAM: +< ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (209) RAM: +< wow@s:eng .
RAM: wow^E
aut: wow.IM
wow.
- (210) RAM: achos mae (.) dewis rywbeth fel Cyrano_de_Bergerac@s:cym&spa (y)n anodd
hefyd .
RAM: achos mae dewis rywbeth
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN something.N.M.SG+SM
fel Cyrano_de_Bergerac_S^C yn anodd hefyd
like.CONJ name PRT difficult.ADJ also.ADV
because choosing something like Cyrano de Bergerac is difficult too.
- (211) RAM: dyw e ddim yn rywbeth hawdd .
RAM: dyw e ddim yn rywbeth hawdd
aut: be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT something.N.M.SG+SM easy.ADJ
it's not easy.
- (212) ELI: +< mmhm .
ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (213) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (214) ELI: maen nhw (y)n ysgrifennu o y cerddoriaeth a &n +...
- ELI:** maen nhw yn ysgrifennu o y cerddoriaeth
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT write.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF music.N.F.SG
 a
 and.CONJ
 they're writing the music and...
- (215) ELI: ia wneud popeth .
- ELI:** ia wneud popeth
aut: yes.ADV make.V.INFIN+SM everything.N.M.SG
 yes, doing everything.
- (216) RAM: wow@s:eng .
- RAM:** wow^E
aut: wow.IM
 wow.
- (217) RAM: ac oedden nhw (y)n dweud bod (y)n +/.
- RAM:** ac oedden nhw yn dweud bod yn
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 and they were saying that...
- (218) ELI: +< picio (.) pobl i wneud uh pob uh +...
- ELI:** picio pobl i wneud uh pob uh
aut: dart.V.INFIN people.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM each.PREQ uh.IM
 picking people to do the, er, each, er...
- (219) RAM: ia .
- RAM:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (220) RAM: <o(edde)n nhw> [/ /] oedden nhw (y)n dweud bod o (y)n really@s:eng da .
- RAM:** oedden nhw oedden nhw yn dweud
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 bod o yn really^E da
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT real.ADJ+ADV be.IM+SM
 they were saying it was really good.
- (221) ELI: +, cymeriad .
- ELI:** cymeriad
aut: character.N.M.SG
 ...character.

- (222) ELI: cymeriad ?
ELI: cymeriad
aut: *character.N.M.SG*
character?
- (223) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (224) ELI: +< xxx .
- (225) RAM: cymeriadau .
RAM: cymeriadau
aut: *characters.N.M.SG*
characters.
- (226) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (227) RAM: um +...
RAM: um
aut: *um.IM*
um...
- (228) RAM: wedyn dydd Sadwrn (.) drwy (y)r dydd (..) roeddwn i yn yr ardd .
RAM: wedyn dydd Sadwrn drwy yr
aut: *afterwards.ADV day.N.M.SG Saturday.N.M.SG through.PREP+SM the.DET.DEF*
dydd roeddwn i yn yr ardd
aut: *day.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM*
then all day Saturday I was in the garden.
- (229) RAM: &=laugh .
- (230) ELI: &=laugh .
- (231) RAM: mae rywbeth wedi bwyta fy chauchas@s:spa <i_gyd> [=! laughs] .
RAM: mae rywbeth wedi bwyta fy
aut: *be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM after.PREP eat.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S*
chauchas^S i_gyd
aut: *bean.N.F.PL all.ADJ*
something has eaten all my beans.

- (232) ELI: oh@s:cym&spa na .
ELI: oh_S^C na
aut: oh.IM PRT.NEG
 oh no.
- (233) RAM: &=laugh .
- (234) RAM: mae (y)r letys (.) wedi cael ei &=raspberry .
RAM: mae yr letys wedi cael ei
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF lettuce.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 the lettuce has been ruined.
- (235) ELI: +< [- spa] una liebre .
ELI: una^S liebre^S
aut: a.DET.INDEF.F.SG hare.N.F.SG
 a hare.
- (236) ELI: achos mae (y)r &e +//.
ELI: achos mae yr
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 because the...
- (237) RAM: oherwydd .
RAM: oherwydd
aut: because.CONJ
 because of...
- (238) ELI: +< oedd e (y)n rhy oer ?
ELI: oedd e yn rhy oer
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT too.ADJ cold.ADJ
 was it too cold?
- (239) RAM: y glaw neu (y)r oerfel .
RAM: y glaw neu yr oerfel
aut: the.DET.DEF rain.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF coldness.N.M.SG
 the rain or the cold.
- (240) RAM: dw i ddim yn gwybod .
RAM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (241) RAM: uh mae (y)na (.) pethau bach +...
RAM: uh mae yna pethau bach
aut: uh.IM be.V.3S.PRES there.ADV things.N.M.PL small.ADJ
 there are... some little things...

- (242) RAM: dw i meddwl brocoli a rywbeth arall .
RAM: dw i meddwl brocoli a rywbeth
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN broccoli.N.M.SG and.CONJ something.N.M.SG+SM
 arall
 other.ADJ
 I think broccoli and something else.
- (243) RAM: +, yn tyfu .
RAM: yn tyfu
aut: PRT grow.V.INFIN
 growing.
- (244) ELI: sut mae [/] mae (.) repollos@s:spa ?
ELI: sut mae mae repollos^S
aut: how.INT be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES cabbage.N.M.PL
 how are the cabbages?
- (245) RAM: +< so oedd hynny (y)n iawn .
RAM: so oedd hynny yn iawn
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP PRT OK.ADV
 so that was ok.
- (246) RAM: mae (y)r repollos@s:spa +...
RAM: mae yr repollos^S
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF cabbage.N.M.PL
 the cabbages...
- (247) ELI: wnes i ddim um um .
ELI: wnes i ddim um um
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM um.IM um.IM
 you didn't, um...
- (248) RAM: +< na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (249) RAM: +< wnest ti ddim roi nhw i fi yn y diwedd .
RAM: wnest ti ddim roi nhw i
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM give.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP
 fi yn y diwedd
 I.PRON.1S+SM in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 you didn't give them to me in the end.

- (250) ELI: +< ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (251) RAM: +< so mae raid i mi fynd â nhw .
RAM: so mae raid i mi fynd
aut: so.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
â nhw
with.PREP they.PRON.3P
so I have to take them.
- (252) ELI: wnaethon nhw siarad ond wnaethon +/.
ELI: wnaethon nhw siarad ond wnaethon
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P talk.V.INFIN but.CONJ do.V.3P.PAST+SM
they spoke but they...
- (253) RAM: +< do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
yes.
- (254) ELI: ah@s:cym&spa &m .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (255) RAM: dyna fo .
RAM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
there we go.
- (256) ELI: ti (y)n gallu picio (.) nawr .
ELI: ti yn gallu picio nawr
aut: you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN dart.V.INFIN now.ADV
you can pop over now.
- (257) RAM: diolch yn fawr .
RAM: diolch yn fawr
aut: thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM
thank you.
- (258) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (259) ELI: maen nhw (y)n neis .
ELI: maen nhw yn neis
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT nice.ADJ
 they're nice.
- (260) RAM: +< achos dw i isio rywbeth i roi lle mae (y)r chauchas@s:spa wedi marw .
RAM: achos dw i isio rywbeth i
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG something.N.M.SG+SM to.PREP
 roi lle mae yr chauchas^S wedi marw
give.V.INFIN+SM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF bean.N.F.PL after.PREP die.V.INFIN
 because I want to put it where the cabbages have died.
- (261) ELI: ond rhaid i ti wneud rywbeth achos +//.
ELI: ond rhaid i ti wneud
aut: but.CONJ necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 rywbeth achos
something.N.M.SG+SM cause.N.M.SG
 but you have to do something, because...
- (262) RAM: +< ond (..) mae raid i ni gau o yn iawn .
RAM: ond mae raid i ni gau
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P close.V.INFIN+SM
 o yn iawn
he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
 but we have to close it properly.
- (263) RAM: achos beth sy wedi digwydd .
RAM: achos beth sy wedi digwydd
aut: cause.N.M.SG what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP happen.V.INFIN
 because what's happened...
- (264) RAM: dan ni wedi cau efo media@s:spa sombra@s:spa .
RAM: dan ni wedi cau efo media^S
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP close.V.INFIN with.PREP stocking.N.F.SG
 sombra^S
shadow.N.F.SG
 we've closed it with a screen.
- (265) ELI: hym +...
ELI: hym
aut: hmm.IM
 mm.

- (266) RAM: a wedyn tu.ôl (.) mae (y)na planhigion .
RAM: a wedyn tu.ôl mae yna planhigion
aut: and.CONJ afterwards.ADV behind.ADV be.V.3S.PRES there.ADV plants.N.M.PL
 and then behind there are plants.
- (267) RAM: ac o(eddw)n i (y)n meddwl +"/.
RAM: ac oeddwn i yn meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 and I was thinking:
- (268) RAM: +" na &ve .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (269) RAM: ond (.) mae anifail [?] yn gallu dod drwyddo .
RAM: ond mae anifail yn gallu dod
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES animal.N.M.SG PRT be_able.V.INFIN come.V.INFIN
drwyddo
through_him.PREP+PRON.M.3S
 but an animal can come through it.
- (270) ELI: +< ie mm ia .
ELI: ie mm ia
aut: yes.ADV mm.IM yes.ADV
 yes, mm, yes.
- (271) RAM: so +...
RAM: so
aut: so.CONJ
 so...
- (272) ELI: +< wrth_gwrs .
ELI: wrth_gwrs
aut: of_course.ADV
 of course.
- (273) ELI: a mae (y)na &t llawer o (.) liebres@s:spa &=laugh .
ELI: a mae yna llawer o liebres^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN of.PREP hare.N.F.PL
 there are lots of hares.
- (274) RAM: +< oes .
RAM: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 yes.

- (275) RAM: +< gormod .
 RAM: gormod
aut: too_much.QUANT
 too many.
- (276) RAM: lot gormod .
 RAM: lot gormod
aut: lot.QUAN too_much.QUANT
 much too many.
- (277) RAM: ond mae [/] mae (y)r chauchas@s:spa fel hyn .
 RAM: ond mae mae yr chauchas^S fel hyn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF bean.N.F.PL like.CONJ this.PRON.SP
 but the cabbages are like this.
- (278) RAM: &=laugh &ru .
- (279) ELI: +< oh@s:cym&spa .
 ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (280) RAM: anyway@s:eng um +...
 RAM: anyway^E um
aut: anyway.ADV um.IM
 anyway, um...
- (281) RAM: a wedyn gyda (y)r nos (.) roedd (y)na asado@s:spa efo (y)r côr .
 RAM: a wedyn gyda yr nos roedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 yna asado^S efo yr côr
aut: there.ADV barbecue.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 and then, in the evening, there was an asado (barbeque) with the choir.
- (282) RAM: so ar_ôl bod yn sâl (.) roeddwn i wedi bod yn adeiladu (.) i fod yn (.) iawn ar_gyfer y [/] yr asado@s:spa .
 RAM: so ar_ôl bod yn sâl roeddwn i wedi
aut: so.CONJ after.PREP be.V.INFIN PRT ill.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
 bod yn adeiladu i fod yn iawn ar_gyfer y
aut: be.V.INFIN PRT build.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT OK.ADV for.PREP the.DET.DEF
 yr asado^S
aut: the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
 so, after being ill, I'd been building up to be ok for the asado.

- (283) RAM: ac oedd o yn quincho@s:spa (.) José@s:cym&spa .
RAM: ac oedd o yn quincho^S José^C_S
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP barbecue_area.N.M.SG name
 and it was in Jose's quincho [gazebo/ barbecue area]
- (284) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (285) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (286) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 well...
- (287) RAM: dyn y côr .
RAM: dyn y côr
aut: be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG.[or].draw.V.3S.PRES+SM the.DET.DEF choir.N.M.SG
 a man from the choir.
- (288) ELI: +< yn Esquel@s:cym&spa .
ELI: yn Esquel^C_S
aut: in.PREP name
 in Esquel.
- (289) RAM: yn Esquel@s:cym&spa .
RAM: yn Esquel^C_S
aut: in.PREP name
 in Esquel.
- (290) RAM: ac (.) mae o wedi adeiladu (y)r quincho@s:spa .
RAM: ac mae o wedi adeiladu yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP build.V.INFIN the.DET.DEF
 quincho^S
 barbecue_area.N.M.SG
 and he's built the gazebo.

- (291) RAM: ac roedd o isio i (y)r (.) asado@s:spa cynta fod efo (y)r côr .
RAM: ac roedd o isio i yr
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S want.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF
 asado^S cynta fod efo yr côr
 barbecue.N.M.SG first.ORD be.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 and he wanted the first asado to be with the choir.
- (292) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (293) RAM: so aeth pawb â salad .
RAM: so aeth pawb â salad
aut: so.CONJ go.V.3S.PAST everyone.PRON with.PREP salad.N.M.SG
 so everybody took some salad.
- (294) RAM: ac roedd o wedi wneud dau oen .
RAM: ac roedd o wedi wneud dau
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM two.NUM.M
 oen
 lamb.N.M.SG
 and he'd done two lambs.
- (295) RAM: &=gasp !
- (296) RAM: oedd o (y)n ffantastig .
RAM: oedd o yn ffantastig
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fantastic.ADJ
 it was fantastic.
- (297) RAM: a lot o win coch .
RAM: a lot o win coch
aut: and.CONJ lot.QUAN of.PREP wine.N.M.SG+SM red.ADJ
 and a lot of red wine.
- (298) ELI: &=laugh .
- (299) RAM: ac roedd Andrés@s:cym&spa yna .
RAM: ac roedd Andrés_S^C yna
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name there.ADV
 and Andrés was there.

- (300) RAM: a wnaethon ni ganu .
RAM: a wnaethon ni ganu
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P sing.V.INFIN+SM
 and we sang.
- (301) RAM: ac roedd (.) Alicia@s:cym&spa +..?
RAM: ac roedd Alicia_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name
 and there was Alicia ..?
- (302) ELI: Alicia@s:cym&spa .
ELI: Alicia_S^C
aut: name
 Alicia.
- (303) ELI: sy (y)n canu tango@s:cym&spa .
ELI: sy yn canu tango_S^C
aut: be.V.3SP.PRES.REL PRT sing.V.INFIN tango.N.M.SG
 who sings the tango.
- (304) RAM: +< &=noise .
- (305) ELI: &=laugh .
- (306) RAM: [- spa] <amor salvaje> [=! sings] .
RAM: amor^S salvaje^S
aut: love.N.M.SG wild.ADJ.M.SG
 wild love (singing).
- (307) ELI: +< &=laugh .
- (308) RAM: so wnaethon ni orffen tua (.) hanner awr wedi dau .
RAM: so wnaethon ni orffen tua
aut: so.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P complete.V.INFIN+SM towards.PREP
 hanner awr wedi dau
 half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP two.NUM.M
 so we finished around half two.
- (309) RAM: ac (.) daethon ni adre .
RAM: ac daethon ni adre
aut: and.CONJ come.V.3P.PAST we.PRON.1P home.ADV
 and we came home.

- (310) RAM: ac am hanner awr wedi pump (.) codon ni .
RAM: ac am hanner awr wedi pump codon
aut: and.CONJ for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP five.NUM lift.V.1P.PAST
 ni
we.PRON.1P
 and at half five, we got up.
- (311) RAM: achos roedden ni (y)n wneud y cwrs (.) adar .
RAM: achos roedden ni yn wneud y
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 cwrs adar
course.N.M.SG birds.N.M.PL
 because we were doing the bird course.
- (312) RAM: gwyllo adar .
RAM: gwyllo adar
aut: watch.V.INFIN birds.N.M.PL
 bird watching.
- (313) RAM: so am saith roeddwn i yn Esquel@s:cym&spa .
RAM: so am saith roeddwn i yn Esquel_S^C
aut: so.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP name
 so we were in Esquel at seven.
- (314) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (315) RAM: yn mynd i <alw i siopau Esquel@s:cym&spa> [?] .
RAM: yn mynd i alw i siopau Esquel_S^C
aut: PRT go.V.INFIN to.PREP call.V.INFIN+SM I.PRON.1S shops.N.F.PL name
 going to call into Esquel's shops.
- (316) RAM: a (.) roedd o (y)n ffantastig .
RAM: a roedd o yn ffantastig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fantastic.ADJ
 and it was fantastic.
- (317) RAM: ond roeddwn i yn ofnadwy .
RAM: ond roeddwn i yn ofnadwy
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT terrible.ADJ
 but I was terrible.

- (318) RAM: aethon ni efo Jorge.Rodríguez@s:cym&spa yn uh (.) tráfico@s:spa .
RAM: aethon ni efo Jorge.Rodríguez_S^C yn uh
aut: go.V.3P.PAST we.PRON.1P with.PREP name PRT.[or].in.PREP uh.IM
tráfico^S
trafficking.N.M.SG
 we went with Jorge Rodríguez, in traffic.
- (319) RAM: ac roeddwn i yn teimlo (y)n <really@s:eng sâl> [=! whispers] .
RAM: ac roeddwn i yn teimlo yn really^E sâl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN PRT real.ADJ+ADV ill.ADJ
 and I felt really sick.
- (320) ELI: &=laugh oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (321) RAM: +< &=laugh .
- (322) RAM: o(eddw)n i ddim yn siarad .
RAM: oeddwn i ddim yn siarad
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT talk.V.INFIN
 I wasn't talking.
- (323) RAM: &=groan .
- (324) ELI: +< a (.) uh .
ELI: a uh
aut: and.CONJ uh.IM
 and, er...
- (325) ELI: aeth Hugo@s:cym&spa i (y)r asado@s:spa hefyd ?
ELI: aeth Hugo_S^C i yr asado^S hefyd
aut: go.V.3S.PAST name to.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG also.ADV
 did Hugo go to the asado too?
- (326) RAM: do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (327) ELI: ah@s:cym&spa o_k@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C o_k_S^C
aut: ah.IM OK.ADV
 ah ok [...]

- (328) RAM: +< do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (329) RAM: do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (330) ELI: +< codi dau ohonyn nhw [=! laughs] .
ELI: codi dau ohonyn nhw
aut: lift.V.INFIN two.NUM.M from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 getting two of them up.
- (331) RAM: +< wel na .
RAM: wel na
aut: well.IM PRT.NEG
 well no.
- (332) RAM: mae o (y)n dda am godi yn y bore .
RAM: mae o yn dda am godi yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM for.PREP lift.V.INFIN+SM in.PREP
y bore
the.DET.DEF morning.N.M.SG
 he's good at getting up in the morning.
- (333) RAM: achos beth ddigwyddodd .
RAM: achos beth ddigwyddodd
aut: cause.N.M.SG what.INT happen.V.3S.PAST+SM
 because what happned.
- (334) RAM: wnaeth o ddweud +"/.
RAM: wnaeth o ddweud
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM
 he said:
- (335) RAM: +" hei hei hei .
RAM: hei hei hei
aut: sow.V.2S.PRES sow.V.2S.PRES sow.V.2S.PRES
 "hey, hey, hey."
- (336) RAM: a uh +...
RAM: a uh
aut: and.CONJ uh.IM
 and, er...

- (337) RAM: +" [- spa] hay que levantarse .
RAM: hay^S que^S levantarse^S
aut: there.is.V.23S.PRES that.CONJ raise.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
 "we have to get up."
- (338) RAM: +" &=groan .
- (339) ELI: &=laugh .
- (340) RAM: +" xxx .
- (341) RAM: +" &=groan .
- (342) RAM: a wnaeth o roi paned o de fel hyn .
RAM: a wnaeth o roi paned o
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP give.V.INFIN+SM cup.of.tea.N.M.SG of.PREP
 de fel hyn
 be.IM+SM like.CONJ this.PRON.SP
 and he gave me a cup of tea like this.
- (343) RAM: a wnes i ddim twtsiad o .
RAM: a wnes i ddim twtsiad o
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM touch.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and I didn't touch it.
- (344) RAM: a clywais i fo (y)n mynd .
RAM: a clywais i fo yn mynd
aut: and.CONJ hear.V.1S.PAST I.PRON.1S he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN
 and I heard him leaving.
- (345) RAM: ac o(eddw)n i (y)n +"/.
RAM: ac oeddw i yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 and I was:
- (346) RAM: +" oh@s:cym&spa ydw i (y)n mynd i fynd ?
RAM: oh^C ydw i yn mynd i fynd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 "oh am I going to go?"
- (347) RAM: +" na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 "no."

- (348) RAM: +" dw i mynd i aros yma .
RAM: dw i mynd i aros yma
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN here.ADV
 "I'm going to stay here."
- (349) RAM: +" ia ond (.) dw i (y)n gallu cysgu wedyn .
RAM: ia ond dw i yn gallu cysgu
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN sleep.V.INFIN
 wedyn
 afterwards.ADV
 "yes but I can sleep later."
- (350) RAM: +" dim_ond unwaith dan ni (y)n mynd i (y)r xxx .
RAM: dim_ond unwaith dan ni yn mynd i yr
aut: only.ADV once.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 "we're only going to the [...] once."
- (351) RAM: ond na .
RAM: ond na
aut: but.CONJ PRT.NEG
 but no.
- (352) RAM: +" dw i ddim isio mynd .
RAM: dw i ddim isio mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN
 "I don't want to go."
- (353) RAM: ie ond +...
RAM: ie ond
aut: yes.ADV but.CONJ
 yes but...
- (354) ELI: +< &=laugh .
- (355) RAM: ac o(eddw)n i yn cael y dadl .
RAM: ac oeddwn i yn cael y dadl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT get.V.INFIN the.DET.DEF argument.N.F.SG
 and I was having the argument.
- (356) RAM: clywais i fo (y)n mynd .
RAM: clywais i fo yn mynd
aut: hear.V.1S.PAST I.PRON.1S he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN
 I heard him leave.

- (357) RAM: y camioneta@s:spa (y)n dechrau .
 RAM: y camioneta^S yn dechrau
aut: the.DET.DEF van.N.F.SG PRT begin.V.INFIN
 the car starting.
- (358) RAM: a meddwl +"/.
 RAM: a meddwl
aut: and.CONJ think.V.INFIN
 and I thought:
- (359) RAM: +" o_k@s:cym&spa .
 RAM: o_k_S^C
aut: OK.ADV
 "ok."
- (360) RAM: a wedyn wnaeth o ddod yn_ôl i_fewn i nôl rywbeth .
 RAM: a wedyn wnaeth o ddod yn_ôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM back.ADV
 i_fewn i nôl rywbeth
in.PREP to.PREP fetch.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 and then he came back in to get something.
- (361) RAM: a wnes i ddeud +"/.
 RAM: a wnes i ddeud
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 and I said:
- (362) RAM: +" [- spa] esperame esperame [=! laughs] !
 RAM: esperame^S esperame^S
aut: wait.V.2S.IMPER wait.V.23S.PRES+ME[PRON.MF.1S].[or].wait.V.2S.IMPER
 wait for me!
- (363) RAM: so wnes i (.) codi (.) gwisgo (.) a mynd allan drwy (y)r drws .
 RAM: so wnes i codi gwisgo a mynd
aut: so.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN dress.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN
 allan drwy yr drws
out.ADV through.PREP+SM the.DET.DEF door.N.M.SG
 so I got up, got dressed and went out the door.
- (364) ELI: &=laugh .
- (365) RAM: +< o(eddw)n i (.) yn teimlo (y)n ofnadwy .
 RAM: oeddwn i yn teimlo yn ofnadwy
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN PRT terrible.ADJ
 I felt awful.

- (366) RAM: ond oedd o (y)n ffantastig .
RAM: ond oedd o yn ffantastig
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fantastic.ADJ
 but it was fantastic.
- (367) RAM: um (.) aethon ni i lle mae bedd +//.
RAM: um aethon ni i lle mae bedd
aut: um.IM go.V.3P.PAST we.PRON.1P to.PREP where.INT be.V.3S.PRES grave.N.M.SG
 we went to where the grave of...
- (368) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (369) RAM: dim bedd .
RAM: dim bedd
aut: not.ADV grave.N.M.SG
 not grave.
- (370) RAM: lle lladdwyd (.) Llwyd_ap_Iwan@s:cym&spa .
RAM: lle lladdwyd Llwyd_ap_Iwan^C_S
aut: where.INT kill.V.0.PAST name
 where Llwyd ap Iwan was killed.
- (371) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (372) RAM: mynd i_fewn drwy (y)r giât nesa .
RAM: mynd i_fewn drwy yr giât nesa
aut: go.V.INFIN in.PREP through.PREP+SM the.DET.DEF gate.N.F.SG next.ADJ.SUP
 going in through the next gate.
- (373) RAM: a wnaethon ni weld cymaint o adar .
RAM: a wnaethon ni weld cymaint o
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM so.much.ADJ of.PREP
 adar
birds.N.M.PL
 and we saw so many birds.

- (374) RAM: fath â tri_deg pump (.) gwahanol fathau o adar .
RAM: fath â tri_deg pump gwahanol
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ thirty.NUM five.NUM different.ADJ
 fathau o adar
types.N.M.PL+SM.[or].baths.N.M.PL+SM of.PREP birds.N.M.PL
 like thirty five different types of birds.

(375) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...

(376) RAM: oedd (y)na flamencos@s:spa a elyrch a (.) bopeth .
RAM: oedd yna flamencos^S a elyrch a
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV flemish.ADJ.M.PL and.CONJ swan.N.M.PL and.CONJ
 bopeth
everything.N.M.SG+SM
 there were flamencos, swans and everything.

(377) RAM: oedd o (y)n ffantastig .
RAM: oedd o yn ffantastig
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fantastic.ADJ
 it was fantastic.

(378) RAM: a wedyn dod (y)n ôl a cysgu .
RAM: a wedyn dod yn ôl a cysgu
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN back.ADV and.CONJ sleep.V.INFIN
 and then coming back and sleeping.

(379) ELI: &=laugh .

(380) RAM: es i i (y)r gwely am un a codi am hanner (we)di tri neu rywbeth .
RAM: es i i yr gwely am un
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG for.PREP one.NUM
 a codi am hanner wedi tri neu
and.CONJ lift.V.INFIN for.PREP half.N.M.SG after.PREP three.NUM.M or.CONJ
 rywbeth
something.N.M.SG+SM
 I went to bed at one and got up at half three or something.

(381) RAM: ond uh +...
RAM: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but er...

- (382) ELI: ah@s:cym&spa wel +...
ELI: ah_S^C wel
aut: ah.IM well.IM
 ah well...
- (383) ELI: dim llawer .
ELI: dim llawer
aut: not.ADV many.QUAN
 not much.
- (384) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (385) RAM: ond digon <i (.)> [/] i gadw fi fynd .
RAM: ond digon i i gadw fi
aut: but.CONJ enough.QUAN to.PREP to.PREP keep.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM
 fynd
 go.V.INFIN+SM
 but enough to keep me going.
- (386) RAM: ond dw i ddim yn gallu wneud (.) noson hwyr a wedyn peidio cysgu .
RAM: ond dw i ddim yn gallu wneud
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 noson hwyr a wedyn peidio cysgu
 night.N.F.SG late.ADJ and.CONJ afterwards.ADV stop.V.INFIN sleep.V.INFIN
 but I can't do a late night and not sleep.
- (387) RAM: so oedd o (y)n neis iawn .
RAM: so oedd o yn neis iawn
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ very.ADV
 so it was very nice.
- (388) RAM: ac oedd pawb +//.
RAM: ac oedd pawb
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON
 and everybody was...
- (389) RAM: wel bron pawb yna .
RAM: wel bron pawb yna
aut: well.IM breast.N.F.SG.[or].almost.ADV everyone.PRON there.ADV
 well, almost everybody there.

- (390) RAM: yn aros yn fan (y)na .
RAM: yn aros yn fan yna
aut: PRT wait.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 staying there.
- (391) RAM: ond maen nhw mynd i wneud un eto rŵan .
RAM: ond maen nhw mynd i wneud un
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM one.NUM
 eto rŵan
again.ADV now.ADV
 but they're going to do another one now.
- (392) RAM: cyn Dolig .
RAM: cyn Dolig
aut: before.PREP Christmas.N.M.SG
 before Christmas.
- (393) ELI: hym !
ELI: hym
aut: hmm.IM
 hmm!
- (394) RAM: mae raid i ni .
RAM: mae raid i ni
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 we have to.
- (395) ELI: &=laugh .
- (396) ELI: beth am y syniad o (.) &m Carla@s:cym&spa a Lucas@s:cym&spa ?
ELI: beth am y syniad o Carla^C_S a Lucas^C_S
aut: what.INT for.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG from.PREP name and.CONJ name
 what do you think of Carla and Lucas' idea?
- (397) ELI: oh@s:cym&spa mae (y)n neis .
ELI: oh^C_S mae yn neis
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ
 oh it's nice.
- (398) RAM: beth wyt ti (y)n meddwl ?
RAM: beth wyt ti yn meddwl
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT think.V.INFIN
 what do you think?

(399) ELI: ooh mae (y)n ffantastig .

ELI: ooh mae yn ffantastig
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES PRT fantastic.ADJ
 ooh it's fantastic.

(400) RAM: achos (.) pan (.) dywedaist ti wyt ti (y)n nabod rywun (.) o(eddw)n i &sei +"/.

RAM: achos pan dywedaist ti wyt ti yn
aut: cause.N.M.SG when.CONJ say.V.2S.PAST you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT
 nabod rywun oeddwn i
 know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 because when you said you know someone, I was:

(401) RAM: +" ie .

RAM: ie
aut: yes.ADV
 "yes."

(402) RAM: +" hoffwn i .

RAM: hoffwn i
aut: like.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 "I'd like to."

(403) RAM: ynde .

RAM: ynde
aut: isn't_it.IM
 yes.

(404) RAM: ond do(eddw)n i ddim yn meddwl (.) byddai Hugo@s:cym&spa (.) yn cytuno neu hyd_yn_oed yn ystyried y peth .

RAM: ond doeddwn i ddim yn meddwl byddai
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3S.COND
 Hugo_S^C yn cytuno neu hyd_yn_oed yn ystyried y
 name PRT agree.V.INFIN or.CONJ even.ADV PRT consider.V.INFIN the.DET.DEF
 peth
 thing.N.M.SG
 but I didn't think Hugo would agree or even consider the thing.

(405) RAM: ond pan es i adre a dweud wrtho fo (.) wnaeth o ddeud uh +"/.

RAM: ond pan es i adre a dweud
aut: but.CONJ when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S home.ADV and.CONJ say.V.INFIN
 wrtho fo wnaeth o ddeud uh
 to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM uh.IM
 but when I went home and told him, he said, er:

- (406) RAM: +" oh@s:cym&spa ie .
 RAM: oh_S^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 "oh yes."
- (407) RAM: +" dyna ffordd i [/] i wneud ynde .
 RAM: dyna ffordd i i wneud ynde
aut: that.is.ADV road.N.F.SG to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM isn't.it.IM
 "that's the way to do it."
- (408) RAM: a wedyn wnaeth o ddeud .
 RAM: a wedyn wnaeth o ddeud
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM
 and then he said:
- (409) RAM: +" ond dw i isio nabod nhw .
 RAM: ond dw i isio nabod nhw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG know_someone.V.INFIN they.PRON.3P
 "I want to know them."
- (410) RAM: so dyna pam d(y)wedais i .
 RAM: so dyna pam dywedais i
aut: so.CONJ that.is.ADV why?.ADV say.V.1S.PAST I.PRON.1S
 so that's why I said:
- (411) RAM: +" wel dewch i gael swper efo ni .
 RAM: wel dewch i gael swper
aut: well.IM come.V.2P.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG
 efo ni
with.PREP we.PRON.1P
 "well, come and have supper with us."
- (412) ELI: +< oh@s:cym&spa maen nhw (y)n [/]/ yn neis iawn .
 ELI: oh_S^C maen nhw yn yn neis iawn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP PRT nice.ADJ very.ADV
 oh, they're very nice.
- (413) RAM: +< maen nhw (y)n neis iawn .
 RAM: maen nhw yn neis iawn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT nice.ADJ very.ADV
 they're very nice.

- (414) RAM: oedd o (y)n dweud .
RAM: oedd o yn dweud
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 he was saying.
- (415) ELI: mae o (y)n [/]/ yn &e +//.
ELI: mae o yn yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP
 he's...
- (416) ELI: mae (.) Lucas@s:cym&spa trwy (y)r amser yn [/] yn hapus .
ELI: mae Lucas^C_S trwy yr amser yn yn
aut: be.V.3S.PRES name through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT
 hapus
 happy.ADJ
 Lucas is always happy.
- (417) ELI: a mae popeth yn iawn .
ELI: a mae popeth yn iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG PRT OK.ADV
 and everything is ok.
- (418) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (419) ELI: a mae +//.
ELI: a mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES
 and...
- (420) ELI: does dim problem .
ELI: does dim problem
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV problem.N.MF.SG
 there's no problem.
- (421) ELI: mae (y)n [/]/ yn amyneddgar +//.
ELI: mae yn yn amyneddgar
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP PRT patient.ADJ
 he's patient...

- (422) ELI: amynedd ?
ELI: amynedd
aut: *patience.N.M.SG*
 patience?
- (423) RAM: amyneddgar .
RAM: amyneddgar
aut: *patient.ADJ*
 patient.
- (424) ELI: amyneddgar iawn .
ELI: amyneddgar iawn
aut: *patient.ADJ very.ADV*
 very patient.
- (425) ELI: a mae (y)n [/ /] yn mwynhau (.) popeth .
ELI: a mae yn yn mwynhau popeth
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP PRT enjoy.V.INFIN everything.N.M.SG*
 and he enjoys everything.
- (426) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (427) RAM: oh@s:cym&spa &m (..) fi (y)n (.) colli nhw nawr .
RAM: oh_S^C fi yn colli nhw nawr
aut: *oh.IM I.PRON.1S+SM PRT lose.V.INFIN they.PRON.3P now.ADV*
 oh I miss them now.
- (428) RAM: ah@s:cym&spa ie .
RAM: ah_S^C ie
aut: *ah.IM yes.ADV*
 ah yes.
- (429) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (430) RAM: +< o(eddw)n i (y)n meddwl edrych a gweld y car yma .
RAM: oeddwn i yn meddwl edrych a gweld
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN look.V.INFIN and.CONJ see.V.INFIN*
y car yma
the.DET.DEF car.N.M.SG here.ADV
 I was thinking of looking and seeing this car.

- (431) RAM: ac oedd [?] +"/.
RAM: ac oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 and it was:
- (432) RAM: +" na na (dy)dyn nhw ddim yn byw yma ynde .
RAM: na na dydyn nhw
aut: PRT.NEG PRT.NEG be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
 ddim yn byw yma ynde
not.ADV+SM PRT live.V.INFIN here.ADV isn't.it.IM
 "no no they don't live here."
- (433) RAM: ond ti meddwl bod nhw isio dod (y)n_ôl ?
RAM: ond ti meddwl bod nhw isio
aut: but.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG
 dod yn_ôl
come.V.INFIN back.ADV
 but do you think they want to come back?
- (434) RAM: neu bydden nhw xxx ?
RAM: neu bydden nhw
aut: or.CONJ be.V.3P.COND they.PRON.3P
 or that they will [...] ?
- (435) ELI: +< dw i (y)n siŵr maen nhw (y)n isio .
ELI: dw i yn siŵr maen nhw yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 isio
want.N.M.SG
 I'm sure they want to.
- (436) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (437) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (438) RAM: achos (.) i ni (.) basai (y)n berffaith .
RAM: achos i ni basai yn berffaith
aut: cause.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PLUPERF PRT perfect.ADJ+SM
 because, for us, it'd be perfect.

- (439) RAM: achos (.) i fynd adre i Gymru am dri mis (.) dw i ddim isio byw efo mam a dad .

RAM: achos i fynd adre i Gymru
aut: cause.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM home.ADV to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 am dri mis dw i ddim isio
for.PREP three.NUM.M+SM month.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG
 byw efo mam a dad
live.V.INFIN with.PREP mother.N.F.SG and.CONJ father.N.M.SG+SM

because to go home to Wales for three months, I don't want to live with mum and dad.

- (440) RAM: mae isio cael rywle .

RAM: mae isio cael rywle
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG get.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM

we'd have to find somewhere.

- (441) RAM: ond (dy)dyn ni ddim yn gallu rhentu rywle .

RAM: ond dydyn ni ddim yn
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM we.PRON.1P not.ADV+SM PRT
 gallu rhentu rywle
be_able.V.INFIN rent.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM

but we can't rent anywhere.

- (442) RAM: achos mae (y)n rhy ddrud .

RAM: achos mae yn rhy ddrud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT too.ADJ expensive.ADJ+SM

because it's too expensive.

- (443) ELI: +< mmhm .

ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

- (444) RAM: a wedyn taswn i (y)n gwybod baswn i (y)n mynd adre am (.) amser baswn i (y)n gallu chwilio am waith am mis mis a hanner .

RAM: a wedyn taswn i yn gwybod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 baswn i yn mynd adre am amser baswn
be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN home.ADV for.PREP time.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF
 i yn gallu chwilio am waith
I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN search.V.INFIN for.PREP time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM
 am mis mis a hanner
for.PREP month.N.M.SG month.N.M.SG and.CONJ half.N.M.SG

and then if I knew I were going home for some time I'd be able to look for work for a month, a month and a half.

- (445) RAM: a cael bywyd (.) normal yng Nghymru ynde .
RAM: a cael bywyd normal yng
aut: and.CONJ get.V.INFIN life.N.M.SG normal.ADJ my.ADJ.POSS.1S
 Nghymru ynde
Wales.N.F.SG.PLACE+NM isn't.it.IM
 and have a normal life in Wales.
- (446) RAM: fi yn mynd i weithio .
RAM: fi yn mynd i weithio
aut: I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN+SM
 me going to work.
- (447) RAM: mynd allan i gael swper .
RAM: mynd allan i gael swper
aut: go.V.INFIN out.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG
 going out for dinner.
- (448) ELI: +< a be [//] beth am Hugo@s:cym&spa ?
ELI: a be beth am Hugo_S^C
aut: and.CONJ what.INT what.INT for.PREP name
 and what about Hugo?
- (449) ELI: +< be [/] be fydd (.) Hugo@s:cym&spa yn wneud ?
ELI: be be fydd Hugo_S^C yn wneud
aut: what.INT what.INT be.V.3S.FUT+SM name PRT make.V.INFIN+SM
 what will Hugo do?
- (450) RAM: +< a Hugo@s:cym&spa yn astudio Cymraeg .
RAM: a Hugo_S^C yn astudio Cymraeg
aut: and.CONJ name PRT study.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 and Hugo studying Welsh.
- (451) RAM: uh Cymraeg .
RAM: uh Cymraeg
aut: uh.IM Welsh.N.F.SG
 er, Welsh.
- (452) RAM: Saesneg .
RAM: Saesneg
aut: English.N.F.SG
 English.

(453) ELI: ah@s:cym&spa Saesneg .

ELI: ah_S^C Saesneg
aut: ah.IM English.N.F.SG
 ah, English.

(454) RAM: +< &=laugh .

(455) RAM: ac uh (.) edrych ar_ôl y tŷ .

RAM: ac uh edrych ar_ôl
aut: and.CONJ uh.IM look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN after.PREP
 y tŷ
 the.DET.DEF house.N.M.SG
 and, er, looking after the house.

(456) RAM: bod yn (.) gwraig tŷ .

RAM: bod yn gwraig tŷ
aut: be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP wife.N.F.SG house.N.M.SG
 being a housewife.

(457) RAM: neu gŵr [=! laughs] tŷ ynde .

RAM: neu gŵr tŷ ynde
aut: or.CONJ man.N.M.SG house.N.M.SG isn't.it.IM
 or house husband.

(458) ELI: +< &=laugh .

(459) RAM: a wedyn ar_ôl mis (.) dechrau mynd i deithio a [/] a mynd i Ewrop ychydig a +//.

RAM: a wedyn ar_ôl mis dechrau
aut: and.CONJ afterwards.ADV after.PREP month.N.M.SG beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN
 mynd i deithio a a mynd i
 go.V.INFIN to.PREP travel.V.INFIN+SM and.CONJ and.CONJ go.V.INFIN to.PREP
 Ewrop ychydig a
 Europe.NAME.PLACE a_little.QUAN and.CONJ
 and then, after a month, beginning to travel and go around Europe a bit and...

(460) RAM: achos bydda i wedi (.) hel y [/] y pres .

RAM: achos bydda i wedi hel y
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.FUT I.PRON.1S after.PREP collect.V.INFIN the.DET.DEF
 y pres
 the.DET.DEF money.N.M.SG
 because I will have collected some money.

- (461) RAM: dyna (y)r syniad ynde .
RAM: dyna yr syniad ynde
aut: that.is.ADV the.DET.DEF idea.N.M.SG isn't.it.IM
 that's the idea.
- (462) RAM: a taswn i (y)n gwybod baswn i (y)n gallu dweud wrth y project +"/.
RAM: a taswn i yn gwybod baswn
aut: and.CONJ be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF
 i yn gallu dweud wrth y project
I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG
 and if I knew, I'd be able to say to the project:
- (463) RAM: +" gwrandewch .
RAM: gwrandewch
aut: listen.V.2P.IMPER
 "listen."
- (464) RAM: +" o mis (.) Mawrth tan mis Mehefin neu beth bynnag (.) dw i ddim yn mynd i fod yma .
RAM: o mis Mawrth tan mis Mehefin
aut: of.PREP month.N.M.SG March.N.M.SG until.PREP month.N.M.SG June.N.M.SG
 neu beth bynnag dw i ddim yn mynd i
or.CONJ what.INT -ever.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP
 fod yma
be.V.INFIN+SM here.ADV
 "from March until June or whatever, I won't be here."
- (465) RAM: +" ond dw i mynd i fod yng Nghymru felly +...
RAM: ond dw i mynd i fod yng
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S
 Nghymru felly
Wales.N.F.SG.PLACE+NM so.ADV
 "but I'll be in Wales, so..."
- (466) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (467) RAM: so (.) dw i (y)n gyffrous .
RAM: so dw i yn gyffrous
aut: so.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT exciting.ADJ+SM
 I'm exciting.

- (468) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (469) ELI: +< mae [/] mae <ffrindiau ti> [?] +//.
ELI: mae mae ffrindiau ti
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends.
- (470) ELI: dydyn nhw ddim isio (.) aros yn yr haf yma ?
ELI: dydyn nhw ddim isio
aut: be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG
 aros yn yr haf yma
 wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG here.ADV
 they don't want to stay here in the summer?
- (471) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (472) RAM: wel dyna o(eddw)n i (y)n poeni .
RAM: wel dyna oeddwn i yn poeni
aut: well.IM that.is.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT worry.V.INFIN
 well, that's what I was worried about.
- (473) RAM: achos o(eddw)n i (y)n meddwl (.) os ydyn nhw isio +...
RAM: achos oeddwn i yn meddwl os ydyn
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN if.CONJ be.V.3P.PRES
 nhw isio
 they.PRON.3P want.N.M.SG
 because I was thinking, if they want to...
- (474) ELI: +< does dim llawer o gwaith gyda Hugo@s:cym&spa yn [/] yn +...
ELI: does dim llawer o
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV many.QUAN of.PREP
 gwaith gyda Hugo_S yn yn
 work.N.M.SG with.PREP name PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP
 Hugo doesn't have much work in...
- (475) RAM: +< wel dyna (y)r peth .
RAM: wel dyna yr peth
aut: well.IM that.is.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG
 well, that's the thing.

(476) RAM: yn y gwanwyn neu yn y gae +//.

RAM: yn y gwanwyn neu yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG or.CONJ PRT.[or].in.PREP that.PRON.REL
 gaea
close.V.2S.IMPER+SM
 in spring or winter.

(477) RAM: yn yr (.) Hydref .

RAM: yn yr Hydref
aut: in.PREP the.DET.DEF October.N.M.SG
 in autumn.

(478) RAM: <mae (y)n> [/] mae (y)n fwy hyblyg .

RAM: mae yn mae yn fwy hyblyg
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES PRT more.ADJ.COMP+SM flexible.ADJ
 it's more flexible.

(479) RAM: felly +...

RAM: felly
aut: so.ADV
 so...

(480) RAM: achos o(eddw)n i (y)n dweud +"/.

RAM: achos oeddwn i yn dweud
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 because I was saying:

(481) RAM: +" wel (.) sut wyt ti (y)n teimlo am gadael gwaith am dri mis ?

RAM: wel sut wyt ti yn teimlo am gadael
aut: well.IM how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT feel.V.INFIN for.PREP leave.V.INFIN
 gwaith am dri mis
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG for.PREP three.NUM.M+SM month.N.M.SG
 "well, how do you feel about taking three months off work?"

(482) RAM: ac oedd o (y)n dweud +"/.

RAM: ac oedd o yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 and he was saying:

(483) RAM: +" dw i (y)n freelance@s:spa a does dim ots .

RAM: dw i yn freelance^S a does
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT freelance.ADJ and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NE
 dim ots
not.ADV problem.N.M.SG
 "I'm freelance and it doesn't matter."

- (484) RAM: a (.) dw i ddim yn gwybod os &s fydd Patricio@s:cym&spa (y)n cario
(y)m laen efo limits@s:eng am (.) byth .
RAM: a dw i ddim yn gwybod os
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ
 fydd Patricio^C_S yn cario ymlaen efo limits^E am
be.V.3S.FUT+SM name PRT carry.V.INFIN forward.ADV with.PREP limit.N.PL for.PREP
 byth
never.ADV
 and I don't know if Patricio will carry on with limits for ever.
- (485) RAM: felly (.) mae raid i mi (.) edrych ar bethau eraill .
RAM: felly mae raid i mi edrych ar
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP PRT.AFF look.V.INFIN on.PREP
 bethau eraill
things.N.M.PL+SM others.PRON
 so I have to look at other things.
- (486) RAM: a [/] a rywbeth mae o isio wneud ydy siarad Saesneg .
RAM: a a rywbeth mae o isio
aut: and.CONJ and.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG
 wneud ydy siarad Saesneg
make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES talk.V.INFIN English.N.F.SG
 and something he wants to do is speak English.
- (487) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (488) RAM: ond wedyn dyna (y)r ffordd i wneud ynde .
RAM: ond wedyn dyna yr ffordd i
aut: but.CONJ afterwards.ADV that_is.ADV the.DET.DEF road.N.F.SG to.PREP
 wneud ynde
make.V.INFIN+SM isn't_it.IM
 but then, that's the way to do it, eh.
- (489) RAM: a (e)fallai (y)chydig o Gymraeg hefyd .
RAM: a efallai ychydig o Gymraeg hefyd
aut: and.CONJ perhaps.CONJ a_little.QUAN of.PREP Welsh.N.F.SG+SM also.ADV
 and maybe a bit of Welsh too.
- (490) RAM: ti byth yn gwybod .
RAM: ti byth yn gwybod
aut: you.PRON.2S never.ADV PRT know.V.INFIN
 you never know.

- (491) ELI: +< &=laugh .
- (492) RAM: so (.) so diolch yn fawr .
RAM: so so diolch yn fawr
aut: so.CONJ so.CONJ thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM
 so thank you very much.
- (493) RAM: gei di ddod i aros os ti isio .
RAM: gei di ddod i aros os
aut: get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM come.V.INFIN+SM to.PREP wait.V.INFIN if.CONJ
 ti isio
 you.PRON.2S want.N.M.SG
 you can come to stay if you like.
- (494) ELI: &=laugh .
- (495) RAM: a (y)r peth perffaith ydy (.) maen nhw mor agos i lle mae mam a dad .
RAM: a yr peth perffaith ydy maen
aut: and.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG perfect.ADJ be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES
 nhw mor agos i lle mae mam a
 they.PRON.3P so.ADV near.ADJ to.PREP where.INT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG and.CONJ
 dad
 father.N.M.SG+SM
 and the perfect thing is, they're so close to where mum and dad are.
- (496) RAM: rhyw ugain munud yn y car .
RAM: rhyw ugain munud yn y car
aut: some.PREQ twenty.NUM minute.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 around twenty minutes by car.
- (497) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (498) RAM: a basai (y)n (.) fath â byw efo (ei)n_gilydd .
RAM: a basai yn fath â byw efo
aut: and.CONJ be.V.3S.PLUPERF PRT type.N.F.SG+SM as.CONJ live.V.INFIN with.PREP
 ein_gilydd
 each_other.PRON.1P
 and it'd be like living with each other.
- (499) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (500) RAM: uh so +...
- RAM: uh so
aut: uh.IM so.CONJ
 er, so...
- (501) ELI: +< &=laugh .
- (502) RAM: gobeithio bydd popeth yn +//.
- RAM: gobeithio bydd popeth yn
aut: hope.V.INFIN be.V.3S.FUT everything.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 I hope everything will be...
- (503) RAM: dim flwyddyn nesa ond y flwyddyn wedyn ynde .
- RAM: dim flwyddyn nesa ond y flwyddyn
aut: not.ADV year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP but.CONJ the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
 wedyn ynde
aut: afterwards.ADV isn't.it.IM
 not next year but the year after next.
- (504) ELI: ah@s:cym&spa dim [/] dim [/] dim blwyddyn nesa .
- ELI: ah_S^C dim dim dim blwyddyn nesa
aut: ah.IM not.ADV not.ADV not.ADV year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 ah, not next year.
- (505) RAM: +< a dan ni (y)n gallu +//.
- RAM: a dan ni yn gallu
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT be.able.V.INFIN
 and we can...
- (506) RAM: na .
- RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (507) RAM: achos blwyddyn nesa mae (y)n nhw (y)n mynd i (.) Thailand dw i (y)n xxx .
- RAM: achos blwyddyn nesa mae yn nhw yn
aut: cause.N.M.SG year.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES in.PREP they.PRON.3P PRT
 mynd i Thailand dw i yn
aut: go.V.INFIN to.PREP name be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 because they're going to Thailand next year I...
- (508) ELI: +< ah@s:cym&spa ie .
- ELI: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.

- (509) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (510) ELI: &=laugh .
- (511) RAM: felly (.) ie .
RAM: felly ie
aut: so.ADV yes.ADV
 so... yes.
- (512) RAM: cyffrous .
RAM: cyffrous
aut: exciting.ADJ
 exciting.
- (513) RAM: ond pobl neis iawn .
RAM: ond pobl neis iawn
aut: but.CONJ people.N.F.SG nice.ADJ very.ADV
 but very nice people.
- (514) ELI: &=laugh ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
- (515) RAM: ac roeddw'n i (y)n siarad Saesneg <efo nhw> [?] .
RAM: ac roeddw'n i yn siarad Saesneg efo
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN English.N.F.SG with.PREP
nhw
they.PRON.3P
 and we were speaking English with them .
- (516) RAM: ac oedd Hugo@s:cym&spa yn deud +"/.
RAM: ac oedd Hugo^C yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN
 and Hugo was saying:
- (517) RAM: +" dw i (y)n deall nhw .
RAM: dw i yn deall nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN they.PRON.3P
 "I understand them."

- (518) RAM: +" maen nhw (y)n deall fi .
RAM: maen nhw yn deall fi
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT understand.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 "they understand me."
- (519) ELI: ah@s:cym&spa mae (y)r Carla@s:cym&spa (y)n siarad Saesneg yn +...
ELI: ah_S^C mae yr Carla_S^C yn siarad Saesneg
aut: ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF name PRT talk.V.INFIN English.N.F.SG
yn
PRT.[or].in.PREP
 ah, Carla speaks English...
- (520) RAM: +< &=laugh .
- (521) ELI: mae (y)n hawdd iawn i ddeall Carla@s:cym&spa .
ELI: mae yn hawdd iawn i ddeall Carla_S^C
aut: be.V.3S.PRES PRT easy.ADJ very.ADV to.PREP understand.V.INFIN+SM name
 it's very easy to understand Carla.
- (522) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (523) ELI: oedd uh (.) dyn arall <yn uh> [/] yn uh ystod yr amser (.) hynny um (.)
 Patrick@s:cym&spa o &i uh (.) Irlanda@s:spa .
ELI: oedd uh dyn arall yn uh yn
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM man.N.M.SG other.ADJ PRT.[or].in.PREP uh.IM PRT.[or].in.PREP
uh ystod yr amser hynny um
uh.IM span.N.F.SG.[or].range.N.F.SG the.DET.DEF time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP um.IM
Patrick_S^C o uh Irlanda^S
name of.PREP uh.IM name
 there was another man during that time, um, Patrick, from Ireland.
- (524) RAM: +< ac oedd +/.
RAM: ac oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 and he...
- (525) RAM: ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah right.

- (526) ELI: a +//.
ELI: a
aut: and.CONJ
 and...
- (527) ELI: Iwerddon .
ELI: Iwerddon
aut: Ireland.N.F.SG.PLACE
 Ireland.
- (528) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (529) ELI: Iwerddon .
ELI: Iwerddon
aut: Ireland.N.F.SG.PLACE
 Ireland.
- (530) ELI: a (.) oedd o yn [?] &r anodd iawn i mi i ddeall Patrick@s:cym&spa .
ELI: a oedd o yn anodd iawn i mi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT difficult.ADJ very.ADV to.PREP I.PRON.1S
i ddeall Patrick_S^C
to.PREP understand.V.INFIN+SM name
 and it was very difficult for me to understand Patrick.
- (531) ELI: a Carla@s:cym&spa yn [/] yn +...
ELI: a Carla_S^C yn yn
aut: and.CONJ name PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP
 and Carla...
- (532) RAM: ++ yn esbonio .
RAM: yn esbonio
aut: PRT explain.V.INFIN
 was explaining.
- (533) ELI: +< +, yn esbonio fi .
ELI: yn esbonio fi
aut: PRT explain.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 explaining to me.
- (534) RAM: +< &=laugh .

- (535) ELI: +< yn Saesneg hefyd .
ELI: yn Saesneg hefyd
aut: in.PREP English.N.F.SG also.ADV
 in English too.
- (536) ELI: ond dw i (y)n gallu deall Carla@s:cym&spa a dim uh (.) dim yn gallu (.)
 deall Patrick@s:cym&spa .
ELI: ond dw i yn gallu deall Carla_S^C
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN understand.V.INFIN name
 a dim uh dim yn gallu deall
and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV uh.IM not.ADV PRT be_able.V.INFIN understand.V.INFIN
 Patrick_S^C
name
 but I can understand Carla and, er, can't understand Patrick.
- (537) RAM: +< diddorol .
RAM: diddorol
aut: interesting.ADJ
 interesting.
- (538) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (539) RAM: achos beth oedden ni (y)n teimlo .
RAM: achos beth oedden ni yn teimlo
aut: cause.N.M.SG what.INT be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT feel.V.INFIN
 because what I felt.
- (540) RAM: oedd Lucas@s:cym&spa yn siarad Sbaeneg .
RAM: oedd Lucas_S^C yn siarad Sbaeneg
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG
 Lucas was speaking Spanish.
- (541) RAM: ychydig o Sbaeneg .
RAM: ychydig o Sbaeneg
aut: a_little.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG
 a bit of Spanish.
- (542) RAM: ond doedd o (ddi)m gallu deall (.) Hugo@s:cym&spa yn siarad Saesneg .
RAM: ond doedd o ddim gallu
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be_able.V.INFIN
 deall Hugo_S^C yn siarad Saesneg
understand.V.INFIN name PRT talk.V.INFIN English.N.F.SG
 but he couldn't understand Hugo speaking Spanish.

- (543) RAM: achos mae Hugo@s:cym&spa yn siarad ychydig o Saesneg .
RAM: achos mae Hugo_S^C yn siarad ychydig o
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name PRT talk.V.INFIN a_little.QUAN of.PREP
 Saesneg
English.N.F.SG
 because Hugo speaks some English.
- (544) ELI: +< &=laugh .
- (545) RAM: ac oedd o +//.
RAM: ac oedd o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 and he was...
- (546) RAM: na na .
RAM: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
 no no.
- (547) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (548) RAM: oedd o (y)n hyfryd .
RAM: oedd o yn hyfryd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT delightful.ADJ
 it was lovely.
- (549) RAM: ond +//.
RAM: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (550) RAM: oh@s:cym&spa tandem !
RAM: oh_S^C tandem
aut: oh.IM tandem.M.SG
 oh, a tandem!
- (551) ELI: +< na mae o (y)n xxx .
ELI: na mae o yn
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 no, it's [...]

- (552) RAM: oh@s:cym&spa wow@s:eng !
RAM: oh_S^C wow^E
aut: oh.IM wow.IM
oh, wow!
- (553) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (554) RAM: &=laugh .
- (555) RAM: dw i isio mynd ar hwnna .
RAM: dw i isio mynd ar hwnna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP that.PRON.M.SG
I want to go on that.
- (556) ELI: &=laugh .
- (557) ELI: oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (558) RAM: &=sigh .
- (559) ELI: a wnes i ddim_ond &g uh gofyn i ti am lle i roi y xxx (.) i (y)r
oficina@s:spa [?] .
ELI: a wnes i ddim_ond uh gofyn i
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S only.ADV+SM uh.IM ask.V.INFIN I.PRON.1S
ti am lle i roi y
you.PRON.2S for.PREP where.INT.[or].place.N.M.SG to.PREP give.V.INFIN+SM the.DET.DEF
i yr oficina^S
to.PREP the.DET.DEF office.N.F.SG
and I only asked you about where to put the [...] [check] in the office [?] .
- (560) RAM: +< ia ia .
RAM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (561) ELI: wedyn (..) ro(eddw)n i (y)n syrpréisd iawn i [=! laughs] +//.
ELI: wedyn roeddwn i yn syrpréisd iawn i
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT surprised.ADJ very.ADV to.PREP
then I was very surprised to...

- (562) RAM: oh@s:cym&spa ia ?
RAM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (563) ELI: +< ah@s:cym&spa ti (y)n [/] yn xxx isio mynd .
ELI: ah_S^C ti yn yn isio mynd
aut: ah.IM you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP want.N.M.SG go.V.INFIN
 ah, you [...] want to go.
- (564) RAM: +< oeddet ti ddim yn meddwl fasai â [?] diddordeb ?
RAM: oeddet ti ddim yn meddwl fasai
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF+SM
 â diddordeb
with.PREP interest.N.M.SG
 didn't you think he'd be interested?
- (565) RAM: achos mae <genna i> [?] teulu a pethau .
RAM: achos mae genna i
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP
 teulu a pethau
family.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL
 because I have family and everything.
- (566) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (567) ELI: ond ti (y)n wedi dod (y)n ôl o [/] o Cymru a +...
ELI: ond ti yn wedi dod yn ôl o
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP after.PREP come.V.INFIN back.ADV of.PREP
 o Cymru a
of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE and.CONJ
 but you've come back from Wales and...
- (568) ELI: mm na .
ELI: mm na
aut: mm.IM PRT.NEG
 mm no.
- (569) ELI: dw i (y)n +//.
ELI: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 I'm...

- (570) ELI: roe(ddw)n i ddim yn (.) meddwl amdanat ti .
ELI: roeddwn i ddim yn meddwl amdanat
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN for_you.PREP+PRON.2S
ti
you.PRON.2S
 I wasn't thinking about you.
- (571) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (572) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (573) RAM: wel doeddwn i ddim .
RAM: wel doeddwn i ddim
aut: well.IM be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 well I wasn't.
- (574) RAM: ond (.) mewn eiliad oedd o fath â bod o (y)n wneud synnwyr .
RAM: ond mewn eiliad oedd o fath
aut: but.CONJ in.PREP second.N.MF.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM
â bod o yn wneud synnwyr
as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM sense.N.M.SG
 but in a second, it was as if it made sense.
- (575) RAM: a basai (.) yn bosibiliad (.) i ni fynd a +...
RAM: a basai yn bosibiliad i ni
aut: and.CONJ be.V.3S.PLUPERF PRT possibility.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
fynd a
go.V.INFIN+SM and.CONJ
 and that there would be a possibility for us to go and...
- (576) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (577) RAM: +, a gweld .
RAM: a gweld
aut: and.CONJ see.V.INFIN
 ...and see.

- (578) RAM: yr unig beth ydy os (.) dw i wedyn eisio aros yn_dydy .
RAM: yr unig beth ydy os dw i
aut: the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 wedyn eisio aros yn_dydy
 afterwards.ADV want.N.M.SG wait.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 the only thing after that is if I want to stay.
- (579) RAM: &=laugh .
- (580) ELI: na maen nhw (y)n isio aros a +...
ELI: na maen nhw yn isio aros
aut: PRT.NEG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP want.N.M.SG wait.V.INFIN
 a
 and.CONJ
 no, they want to stay and...
- (581) ELI: +, a mae (y)r amser uh &n mis Medi yn perffaith iddyn nhw .
ELI: a mae yr amser uh mis
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG uh.IM month.N.M.SG
 Medi yn perffaith iddyn nhw
 September.N.M.SG PRT perfect.ADJ to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and September is the perfect time for them.
- (582) ELI: achos (.) mae Carla@s:cym&spa hoffi sgio .
ELI: achos mae Carla_S^C hoffi sgio
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name like.V.INFIN ski.V.INFIN
 because Carla likes to ski.
- (583) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (584) ELI: a (.) wedyn yn mis uh Ragfyr mae um +...
ELI: a wedyn yn mis uh Ragfyr
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.[or].in.PREP month.N.M.SG uh.IM December.N.M.SG+SM
 mae um
 be.V.3S.PRES um.IM
 and then in December...
- (585) ELI: +, mae Lucas@s:cym&spa yn gallu mynd i pysgota .
ELI: mae Lucas_S^C yn gallu mynd i pysgota
aut: be.V.3S.PRES name PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP fish.V.INFIN
 Lucas can go fishing.

- (586) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm.
- (587) ELI: a wedyn y [/]/ yr gwanwyn (y)n perffaith iddyn nhw .
ELI: a wedyn y yr gwanwyn yn perffaith
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF spring.N.M.SG PRT perfect.ADJ
iddyn nhw
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
and then the spring is perfect for them.
- (588) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm.
- (589) RAM: achos (.) pryd maen nhw (y)n gorffen pysgota ?
RAM: achos pryd maen nhw yn
aut: cause.N.M.SG when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
gorffen pysgota
complete.V.INFIN fish.V.INFIN
because when do they finish fishing?
- (590) ELI: gorffen ?
ELI: gorffen
aut: complete.V.2S.IMPER
finish?
- (591) RAM: mis Mai .
RAM: mis Mai
aut: month.N.M.SG May.N.M.SG
May.
- (592) ELI: +< mis Mai .
ELI: mis Mai
aut: month.N.M.SG May.N.M.SG
May.
- (593) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
right.

- (594) ELI: +< yr (.) cyntaf .
ELI: yr cyntaf
aut: *the.DET.DEF first.ORD*
the first.
- (595) RAM: +< so basai hydref yn iawn .
RAM: so basai hydref yn iawn
aut: *so.CONJ be.V.3S.PLUPERF autumn.N.M.SG PRT OK.ADV*
so autumn would be fine.
- (596) ELI: +< cyntaf mis Mai .
ELI: cyntaf mis Mai
aut: *first.ORD month.N.M.SG May.N.M.SG*
first of May.
- (597) RAM: ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah^C reit
aut: *ah.IM quite.ADV*
ah right.
- (598) RAM: so Mawrth Ebrill .
RAM: so Mawrth Ebrill
aut: *so.CONJ Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG April.N.M.SG*
so March, April.
- (599) ELI: ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (600) ELI: dw i (y)n credu wnaethon nhw (ddi)m meddwl <am &mi> [/] am mis Medi a
+...
ELI: dw i yn credu wnaethon nhw
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P*
ddim meddwl am am mis Medi a
not.ADV+SM think.V.INFIN for.PREP for.PREP month.N.M.SG September.N.M.SG and.CONJ
I don't think they think about September and...
- (601) RAM: ah@s:cym&spa reit y [/] y hydref <fan> [/] fan (y)na (.) yng Nghymru .
RAM: ah^C reit y y hydref
aut: *ah.IM quite.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF autumn.N.M.SG*
fan fan yna yng
van.N.F.SG.[or].place.N.MF.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV my.ADJ.POSS.1S
Nghymru
Wales.N.F.SG.PLACE+NM
ah right, the autumn there, in Wales.

- (602) ELI: +< yr hedd .
ELI: yr hedd
aut: *the.DET.DEF peace.N.M.SG*
the peace [?]
- (603) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (604) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (605) ELI: hydref yn Cymru .
ELI: hydref yn Cymru
aut: *autumn.N.M.SG PRT.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE*
autumn in Wales.
- (606) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (607) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (608) RAM: <mae &d> [/ /] mae (y)r un peth i ni .
RAM: mae mae yr un peth i ni
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P*
it's the same for us.
- (609) RAM: gwanwyn neu hydref .
RAM: gwanwyn neu hydref
aut: *spring.N.M.SG or.CONJ autumn.N.M.SG*
spring or autumn.
- (610) RAM: gwanwyn (.) neu hydref draw .
RAM: gwanwyn neu hydref draw
aut: *spring.N.M.SG or.CONJ autumn.N.M.SG yonder.ADV*
spring or autumn over there.

- (611) RAM: dyna sy (y)na [?] .
RAM: dyna sy yna
aut: *that.is.ADV be.V.3SP.PRES.REL there.ADV*
 that's what's there.
- (612) ELI: a dw i (y)n credu iddyn nhw <mae (y)n> [/] mae [/] (.) mae (y)r tywydd a
 &n popeth yn [/] yn mwy neis yn y (.) wanwyn yma .
ELI: a dw i yn credu iddyn
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P*
 nhw mae yn mae mae yr tywydd
they.PRON.3P be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG
 a popeth yn yn mwy neis yn
and.CONJ everything.N.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT more.ADJ.COMP nice.ADJ in.PREP
 y wanwyn yma
the.DET.DEF spring.N.M.SG+SM here.ADV
 and I think for them the weather and everything is nicer in the spring here.
- (613) RAM: reit .
RAM: reit
aut: *quite.ADV*
 right.
- (614) RAM: a maen nhw (y)n gwybod sut mae (y)r gwanwyn ?
RAM: a maen nhw yn gwybod sut mae
aut: *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT know.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES*
 yr gwanwyn
the.DET.DEF spring.N.M.SG
 and they know what spring is like?
- (615) ELI: +< achos +/.
ELI: achos
aut: *cause.N.M.SG*
 because...
- (616) ELI: ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (617) ELI: a wedyn mae mis [/] mis Mehefin yn dechrau yma .
ELI: a wedyn mae mis mis Mehefin yn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES month.N.M.SG month.N.M.SG June.N.M.SG PRT*
 dechrau yma
begin.V.INFIN here.ADV
 and then June starts here.

- (618) ELI: mae (y)n trist iawn .
ELI: mae yn trist iawn
aut: *be.V.3S.PRES PRT sad.ADJ very.ADV*
 it's very sad.
- (619) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (620) ELI: does dim_byd i wneud .
ELI: does dim_byd i
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anything.ADV to.PREP*
wneud
make.V.INFIN+SM
 there's nothing to do.
- (621) ELI: ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (622) ELI: a (.) mm sí@s:spa .
ELI: a mm sí^S
aut: *and.CONJ mm.IM yes.ADV*
 and, mm, yes.
- (623) RAM: a mae (y)r tŷ yn oer hefyd .
RAM: a mae yr tŷ yn oer hefyd
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG PRT cold.ADJ also.ADV*
 and the house is cold too.
- (624) RAM: &=laugh .
- (625) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (626) RAM: wel na .
RAM: wel na
aut: *well.IM PRT.NEG*
 well, no.

- (627) RAM: rŵan mae gynnon ni gas@s:cym&spa dydy o ddim yn +...
- RAM:** rŵan mae gynnon ni
aut: now.ADV be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P.[or].with_them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P
 gas_S^C dydy o ddim yn
gas.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 now that we have gas it isn't...
- (628) ELI: a wnaethon nhw siarad efo ti am y syniad o (y)r (.) prosiect uh xxx ?
- ELI:** a wnaethon nhw siarad efo ti
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 am y syniad o yr prosiect uh
for.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG uh.IM
 and did they speak to you about the idea of the, er, [...] [check] project ?
- (629) RAM: na .
- RAM:** na
aut: PRT.NEG
 no.
- (630) ELI: na ?
- ELI:** na
aut: PRT.NEG
 no?
- (631) RAM: na .
- RAM:** na
aut: PRT.NEG
 no.
- (632) ELI: ah@s:cym&spa .
- ELI:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (633) ELI: achos oedd y +...
- ELI:** achos oedd y
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 because the...
- (634) ELI: be (y)dy (.) coincidence@s:eng ?
- ELI:** be ydy coincidence^E
aut: what.INT be.V.3S.PRES coincidence.N.SG
 how do you say "coincidence"?
- (635) ELI: &=laugh .

- (636) RAM: +< &=laugh .
- (637) RAM: cyd_ddigwyddiad .
RAM: cyd_ddigwyddiad
aut: *coincidence.N.M.SG*
 coincidence.
- (638) ELI: cyd_ddigwyddiad mawr .
ELI: cyd_ddigwyddiad mawr
aut: *coincidence.N.M.SG big.ADJ*
 big coincidence.
- (639) ELI: um (.) un diwrnod (.) ro(eddw)n i (y)n siarad uh gyda um (.)
 Roberto@s:cym&spa (.) am [/] uh (.) am beth ysgrifennu ei waith (.) olaf <yn
 uh> [/] yn Rosario@s:cym&spa .
ELI: um un diwrnod roeddwn i yn siarad uh
aut: *um.IM one.NUM day.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN uh.IM*
 gyda um Roberto_S am uh am beth
with.PREP um.IM name for.PREP uh.IM for.PREP what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM
 ysgrifennu ei waith olaf yn
write.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM last.ADJ PRT.[or].in.PREP
 uh yn Rosario_S
uh.IM in.PREP name
 um, one day I was speaking to Roberto about what to write in his final work in Rosario.
- (640) RAM: +< ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah_S reit
aut: *ah.IM quite.ADV*
 ah right.
- (641) ELI: achos &nei wnaethon feddwl am +//.
ELI: achos wnaethon feddwl am
aut: *cause.N.M.SG do.V.3P.PAST+SM think.V.INFIN+SM for.PREP*
 because they thought about...
- (642) ELI: o(eddw)n i yn meddwl rywbeth am yr argae .
ELI: oeddwn i yn meddwl rywbeth am
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN something.N.M.SG+SM for.PREP*
 yr argae
the.DET.DEF dam.N.M.SG
 we thought something about the dam.

- (643) ELI: ond wedyn (...) does dim uh teimlad da gyda (y)r [/]/ yr argae .
ELI: ond wedyn does
aut: but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM
 dim uh teimlad da gyda yr yr argae
not.ADV uh.IM feeling.N.M.SG good.ADJ with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF dam.N.M.SG
 but then... there's not a good feeling around the dam.
- (644) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (645) ELI: wedyn mae Roberto@s:cym&spa (y)n dweud +"/.
ELI: wedyn mae Roberto_S yn dweud
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES name PRT say.V.INFIN
 then Roberto says:
- (646) ELI: +" oh@s:cym&spa dw i ddim yn gallu (y)sgrifennu ddim.byd .
ELI: oh_S dw i ddim yn gallu ysgrifennu
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN write.V.INFIN
 ddim.byd
anything.ADV+SM
 "oh, I can't write anything."
- (647) ELI: mae (y)n +...
ELI: mae yn
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 it's...
- (648) ELI: +" dw i ddim yn gallu mynd ymlaen gyda (y)r prosiect hwn .
ELI: dw i ddim yn gallu mynd ymlaen
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN forward.ADV
 gyda yr prosiect hwn
with.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG
 "I can't go on with this project."
- (649) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (650) ELI: um +...
ELI: um
aut: um.IM
 um...

- (651) ELI: +" helpu fi gyda &r rywbeth arall a &sy syniadau arall .
ELI: helpu fi gyda rywbeth arall a
aut: *help.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP something.N.M.SG+SM other.ADJ and.CONJ*
 syniadau arall
ideas.N.M.PL other.ADJ
 "help me with something else, and some other ideas."
- (652) ELI: a (...) uh (.) ro(eddw)n i (y)n meddwl am um (.) &adeila [//] adeiladu hen .
ELI: a uh roeddwn i yn meddwl am um
aut: *and.CONJ uh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP um.IM*
 adeiladu hen
build.V.INFIN old.ADJ
 and, er, I was thinking about old buildings.
- (653) RAM: oh@s:cym&spa ia .
RAM: oh_s^C ia
aut: *oh.IM yes.ADV*
 oh yes.
- (654) ELI: +< yn y tre .
ELI: yn y tre
aut: *in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG*
 in the town.
- (655) ELI: maen nhw (y)n [//] yn dechrau +/.
ELI: maen nhw yn yn dechrau
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP PRT begin.V.INFIN*
 they're starting...
- (656) RAM: ++ uh syrthio i ddarnau .
RAM: uh syrthio i ddarnau
aut: *uh.IM fall.V.INFIN to.PREP pieces.N.M.PL+SM*
 er, to fall to pieces.
- (657) RAM: neu mae pobl yn dymchwel nhw .
RAM: neu mae pobl yn dymchwel nhw
aut: *or.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT overturn.V.INFIN they.PRON.3P*
 or they're demolishing them.
- (658) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.

- (659) ELI: +< a achos rhaid iddo fo um meddwl am y problem .
ELI: a achos rhaid iddo fo um
aut: and.CONJ cause.N.M.SG necessity.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S um.IM
 meddwl am y
thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 problem
problem.N.MF.SG
 and because he has to think about the problem.
- (660) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (661) ELI: a problem yn [/]/ gyda (y)r rywbeth twristiaid .
ELI: a problem yn gyda yr
aut: and.CONJ problem.N.MF.SG PRT.[or].in.PREP with.PREP the.DET.DEF
 rywbeth twristiaid
something.N.M.SG+SM tourist.N.M.PL
 and a problem with something tourist-related.
- (662) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (663) ELI: a sut i [/]/ i &s i (.) wneud rywbeth am [/]/ am y problem .
ELI: a sut i i i wneud rywbeth
aut: and.CONJ how.INT to.PREP to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 am am y problem
for.PREP for.PREP the.DET.DEF problem.N.MF.SG
 and how to do something about the problem.
- (664) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (665) ELI: wedyn ro(eddw)n i (y)n meddwl am hwn xxx .
ELI: wedyn roeddw'n i yn meddwl am hwn
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP this.PRON.M.SG
 and then I thought about this [...]

- (666) ELI: a yn (.) trio i wneud rhywbeth i uh achub +//.
ELI: a yn trio i wneud rhywbeth i uh
aut: *and.CONJ PRT try.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG to.PREP uh.IM*
 achub
save.V.INFIN
 and trying to do something to, er, save...
- (667) ELI: achub (.) achub ?
ELI: achub achub
aut: *save.V.3S.PRES.[or].save.V.INFIN save.V.INFIN*
 save, save?
- (668) RAM: +< ia ia .
RAM: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes yes.
- (669) ELI: +, i achub y [/] yr uh (.) adeiladau (.) hen .
ELI: i achub y yr uh adeiladau hen
aut: *to.PREP save.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF uh.IM buildings.N.MF.PL old.ADJ*
 to save the, er, old buildings.
- (670) RAM: oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: *oh.IM*
 oh.
- (671) ELI: i [/] &pai i peidio â um (..) uh colli yr uh (.) la@s:spa identidad@s:spa .
ELI: i i peidio â um uh
aut: *to.PREP to.PREP stop.V.INFIN as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES um.IM uh.IM*
 colli yr uh la^S identidad^S
lose.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF.F.SG identity.N.F.SG
 to not lose the, er, identity.
- (672) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: *mm.IM*
 mm...
- (673) RAM: hunaniaeth y pentre .
RAM: hunaniaeth y pentre
aut: *identity.N.F.SG the.DET.DEF village.N.M.SG*
 the village's identity.

- (674) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (675) RAM: dw i (y)n teimlo hwnna .
RAM: dw i yn teimlo hwnna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN that.PRON.M.SG
 I feel that.
- (676) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (677) RAM: +, yn gry(f) .
RAM: yn gryf
aut: PRT strong.ADJ+SM
 strongly.
- (678) RAM: mae pobl yn gallu adeiladu (.) beth bynnag .
RAM: mae pobl yn gallu adeiladu beth bynnag
aut: be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT be_able.V.INFIN build.V.INFIN what.INT -ever.ADJ
 people are able to build anything.
- (679) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (680) RAM: ac i wneud beth bynnag maen nhw (y)n &n um torri lawr adeiladau sydd yn
 neis iawn .
RAM: ac i wneud beth bynnag maen nhw
aut: and.CONJ to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT -ever.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 yn um torri lawr adeiladau sydd
PRT.[or].in.PREP um.IM break.V.INFIN floor.N.M.SG+SM buildings.N.MF.PL be.V.3SP.PRES.REL
 yn neis iawn
PRT nice.ADJ very.ADV
 and to do whatever, they cut down buildings that are very nice.
- (681) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (682) ELI: wel +...
- ELI: wel**
aut: *well.IM*
 well.
- (683) ELI: dyma (y)r problem yn Rosario@s:cym&spa hefyd gyda (y)r +...
- ELI: dyma yr problem yn Rosario^C_S hefyd gyda**
aut: *this.is.ADV the.DET.DEF problem.N.MF.SG in.PREP name also.ADV with.PREP*
yr
the.DET.DEF
 that's the problem in Rosario too with the...
- (684) RAM: +< ie .
- RAM: ie**
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (685) RAM: a does dim rheolau .
- RAM: a does dim**
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV*
rheolau
rules.N.F.PL
 and there aren't any rules.
- (686) ELI: na .
- ELI: na**
aut: *PRT.NEG*
 no.
- (687) ELI: o@s:spa [?] ti &n angen llawer o arian i [/] i prynu adeila(d) [/] uh
 adeilad a wneud rhywbeth (.) diddorol .
- ELI: o^S ti angen llawer o arian i**
aut: *or.CONJ you.PRON.2S need.N.M.SG many.QUAN of.PREP money.N.M.SG to.PREP*
i prynu adeilad uh adeilad a wneud
to.PREP buy.V.INFIN building.N.MF.SG uh.IM building.N.MF.SG and.CONJ make.V.INFIN+SM
rhywbeth diddorol
something.N.M.SG interesting.ADJ
 or you need a lot of money to buy a building and do anything interesting.
- (688) RAM: +< mm +...
- RAM: mm**
aut: *mm.IM*
 mm...

(689) ELI: a mae (y)r bobl <sy (y)n> [/] sy (y)n (.) um [///] (.) &e yr perchennog .

ELI: a mae yr bobl sy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
 yn sy yn um yr perchennog
PRT.[or].in.PREP be.V.3SP.PRES.REL PRT.[or].in.PREP um.IM the.DET.DEF owner.N.M.SG
 and the people who are... er, the owner

(690) ELI: perchennog ?

ELI: perchennog
aut: owner.N.M.SG
 owner?

(691) RAM: mmhm .

RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

(692) ELI: +< [- spa] dueño ?

ELI: dueño^S
aut: owner.N.M.SG
 owner?

(693) RAM: mmhm .

RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

(694) ELI: +, uh (.) isio arian .

ELI: uh isio arian
aut: uh.IM want.N.M.SG money.N.M.SG
 ...er, want money.

(695) ELI: dim [/] dim i [=! laughs] +...

ELI: dim dim i
aut: not.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV to.PREP
 not to...

(696) RAM: ia .

RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (697) ELI: wedyn oh@s:cym&spa wel +...
ELI: wedyn oh_S^C wel
aut: afterwards.ADV oh.IM well.IM
 then, oh well...
- (698) ELI: <oedd uh> [//] oedd &ffi uh Roberto@s:cym&spa yn cyffrous iawn gyda (y)r syniad .
ELI: oedd uh oedd uh Roberto_S^C yn cyffrous iawn
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.3S.IMPERF uh.IM name PRT exciting.ADJ very.ADV
 gyda yr syniad
 with.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG
 Roberto was very excited with the idea.
- (699) ELI: +" oh@s:cym&spa dw i (y)n hoffi hwn .
ELI: oh_S^C dw i yn hoffi hwn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN this.PRON.M.SG
 oh, I like this.
- (700) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (701) ELI: +" o_k@s:cym&spa .
ELI: o_k_S^C
aut: OK.ADV
 ok.
- (702) ELI: a (.) y diwrnod wedyn (.) uh wnaethon nhw siarad am y tre .
ELI: a y diwrnod wedyn uh wnaethon
aut: and.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG afterwards.ADV uh.IM do.V.3P.PAST+SM
 nhw siarad am y tre
 they.PRON.3P talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG
 and the next day, they spoke about the town.
- (703) ELI: a maen nhw (y)n dweud +"/.
ELI: a maen nhw yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 and they say:
- (704) ELI: +" oh@s:cym&spa mae +//.
ELI: oh_S^C mae
aut: oh.IM be.V.3S.PRES
 "oh..."

- (705) ELI: +, pa mor neis ydy Trevelin@s:cym&spa .
ELI: pa mor neis ydy Trevelin^C_S
aut: which.ADJ so.ADV nice.ADJ be.V.3S.PRES name
 how nice Trevelin is.
- (706) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (707) ELI: mae pawb yn siarad am Gaiman@s:cym&spa yn [/] yn Cymru .
ELI: mae pawb yn siarad am Gaiman^C_S yn
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT talk.V.INFIN for.PREP name PRT.[or].in.PREP
 yn Cymru
PRT.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 everybody speaks about Gaiman in Wales.
- (708) RAM: +< &=laugh .
- (709) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (710) ELI: ond pan mae pobl dod (y)n.ôl pawb yn siarad am Trevelin@s:cym&spa .
ELI: ond pan mae pobl dod yn.ôl
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG come.V.INFIN back.ADV
 pawb yn siarad am Trevelin^C_S
everyone.PRON PRT talk.V.INFIN for.PREP name
 but when people go back, everybody talks about Trevelin.
- (711) RAM: +< am Trevelin@s:cym&spa .
RAM: am Trevelin^C_S
aut: for.PREP name
 about Trevelin.
- (712) ELI: mae popeth yma .
ELI: mae popeth yma
aut: be.V.3S.PRES everything.N.M.SG here.ADV
 everything's here.
- (713) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (714) ELI: a (.) oedd um (.) Lucas@s:cym&spa yn [/] yn isio &hel [//] helpu ni gyda (y)r diwedd .
ELI: a oedd um Lucas_S^C yn yn isio
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM name PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP want.N.M.SG
 helpu ni gyda yr diwedd
 help.V.INFIN we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 and Lucas wanted to help us with the ending.
- (715) RAM: +< ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (716) ELI: +< so (.) sut sut sut ?
ELI: so sut sut sut
aut: so.CONJ how.INT how.INT how.INT
 so how, how, how?
- (717) ELI: &h a (.) wedyn mae [//] <wnaethon nhw> [?] dweud +"/.
ELI: a wedyn mae wnaethon nhw dweud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P say.V.INFIN
 and then they said:
- (718) ELI: +" wel (.) mae gen i syniad da .
ELI: wel mae gen i syniad da
aut: well.IM be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S idea.N.M.SG good.ADJ
 well, I have a good idea.
- (719) ELI: +" uh <mae (y)na> [/] mae (y)na uh program [//] rhaglen teledu yn &es [//] S_Pedwar_C .
ELI: uh mae yna mae yna uh program
aut: uh.IM be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV uh.IM programme.N.M.SG
 rhaglen teledu yn S_Pedwar_C
 programme.N.F.SG televise.V.INFIN in.PREP name
 er, there's a programme on S4C.
- (720) RAM: do wnaethon ni siarad amdano fo .
RAM: do wnaethon ni siarad amdano
aut: yes.ADV.PAST do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 yes, we spoke about it.

- (721) ELI: +< ah@s:cym&spa o_k@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C o_k_S^C
aut: ah.IM OK.ADV
ah ok.
- (722) RAM: do do do .
RAM: do do do
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
yes we did.
- (723) RAM: achos mae (y)r dyn yma yn dod a mae o (y)n (.) ailwneud hen dai yn Nghymru .
RAM: achos mae yr dyn yma
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG here.ADV
yn dod a mae o yn ailwneud hen
PRT come.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT redo.V.INFIN old.ADJ
dai yn Nghymru
houses.N.M.PL+SM in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+NM
because this man comes and renovates old houses in Wales.
- (724) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (725) RAM: a (dy)dy o ddim yn wneud pres allan ohono fo nac ydy ?
RAM: a dydy o ddim yn wneud
aut: and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM
pres allan ohono fo nac ydy
money.N.M.SG out.ADV from.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT.NEG be.V.3S.PRES
and he doesn't make money out of it, does he?
- (726) ELI: na .
ELI: na
aut: PRT.NEG
no.
- (727) RAM: +< mae o (y)n wneud o fath â elusen .
RAM: mae o yn wneud o fath
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM
â elusen
with.PREP charity.N.F.SG
he does it like a charity.

- (728) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (729) ELI: ooh no@s:spa wel +...
ELI: ooh no^S wel
aut: ooh.IM not.ADV well.IM
ooh, no, well...
- (730) ELI: mae o (y)n yn rhentio uh fel [/] fel tŷ i (y)r gwyliau .
ELI: mae o yn yn rhentio uh fel
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP PRT rent.V.INFIN uh.IM like.CONJ
fel tŷ i yr gwyliau
like.CONJ house.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF holidays.N.F.PL
he rents them out as holiday homes.
- (731) RAM: +< dyna fo .
RAM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
that's it.
- (732) RAM: +< dyna sut mae o (y)n ennill .
RAM: dyna sut mae o yn ennill
aut: that.is.ADV how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT win.V.INFIN
that's how he earns.
- (733) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (734) ELI: ond mae (y)r +...
ELI: ond mae yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
but the...
- (735) ELI: [- eng] profit ?
ELI: profit^E
aut: profit.N.SG
profit?
- (736) RAM: elw .
RAM: elw
aut: profit.N.M.SG
profit.

(737) ELI: +, elw (.) uh maen nhw (y)n cael (.) maen nhw (y)n [//] yn wneud uh prynu (.) tŷ arall i wneud uh y gwaith eto .

ELI: elw uh maen nhw yn cael maen
aut: profit.N.M.SG uh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN be.V.3P.PRES
 nhw yn yn wneud uh prynu tŷ
 they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP PRT make.V.INFIN+SM uh.IM buy.V.INFIN house.N.M.SG
 arall i wneud uh y gwaith eto
 other.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM the.DET.DEF work.N.M.SG again.ADV

...profit, er, they get, they buy another house to do the work again.

(738) RAM: +< ia .

RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(739) RAM: +< oh@s:cym&spa .

RAM: oh_s^C
aut: oh.IM
 oh.

(740) ELI: wedyn mae o (y)n dweud +"/.

ELI: wedyn mae o yn dweud
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 then he says:

(741) ELI: +" fasai yn perffaith i wneud hwn yma am [/] am (.) dangos Trevelin@s:cym&spa <i (y)r> [//] i [/] i [//] yn Cymru .

ELI: fasai yn perffaith i wneud hwn
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM PRT perfect.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG
 yma am am dangos Trevelin_s^C i yr i
 here.ADV for.PREP for.PREP show.V.INFIN name to.PREP the.DET.DEF to.PREP
 i yn Cymru
 to.PREP PRT.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE

"it'd be perfect to do this here, to show Trevelin to the... in Wales."

(742) RAM: +< yn union .

RAM: yn union
aut: PRT exact.ADJ
 exactly.

(743) ELI: a wneud rywbeth &ha [//] hanesyddol (.) gyda +//.

ELI: a wneud rywbeth hanesyddol gyda
aut: and.CONJ make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM historical.ADJ with.PREP
 and do something historical, with..

- (744) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (745) ELI: mae o (y)n [/ /] yn um arqueólogo@s:spa (.) yn arbenigol yn
arquitectura@s:spa .
ELI: mae o yn yn um arqueólogo^S
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP um.IM archaeologist.N.M.SG
yn arbenigol yn arquitectura^S
PRT specialist.ADJ PRT.[or].in.PREP architecture.N.F.SG
he's an archaeologist specialising in architecture.
- (746) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
right.
- (747) ELI: a +//.
ELI: a
aut: and.CONJ
and...
- (748) ELI: ond (.) dw i (y)n meddwl +"/.
ELI: ond dw i yn meddwl
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
but I think:
- (749) ELI: +" pw y sy (y)n isio (.) gwerthu tŷ yma ?
ELI: pw y sy yn isio gwerthu tŷ
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT.[or].in.PREP want.N.M.SG sell.V.INFIN house.N.M.SG
yma
here.ADV
"who wants to sell a house here?"
- (750) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (751) RAM: +< mm mm +...
RAM: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
mm, mm...

(752) ELI: a be sy (y)n digwydd wedyn ?

ELI: a be sy yn digwydd wedyn
aut: and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL PRT happen.V.INFIN afterwards.ADV
and then what happens?

(753) RAM: oh@s:cym&spa +...

RAM: oh_S
aut: oh.IM
oh...

(754) ELI: felly mae (y)n posib i wneud y gwaith a [/] &d a rhannu yr elw (.) gyda (y)r rywun sy (y)n perthyn yr uh tŷ a (y)r [/] yr prosiect o (y)r +//.

ELI: felly mae yn posib i wneud y
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT possible.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
gwaith a a rhannu yr elw gyda
work.N.M.SG and.CONJ and.CONJ divide.V.INFIN the.DET.DEF profit.N.M.SG with.PREP
yr rywun sy yn perthyn yr uh
the.DET.DEF someone.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL PRT belong.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM
tŷ a yr yr prosiect o yr
house.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF project.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF

so it's possible to do the work and share the profit with someone who owns the house, and the project from...

(755) RAM: +< mmhm .

RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.

(756) RAM: +< mm +...

RAM: mm
aut: mm.IM
mm...

(757) ELI: achos yn Ariannin (..) mae bobl angen y (.) arian &=laugh .

ELI: achos yn Ariannin mae bobl
aut: cause.N.M.SG PRT.[or].in.PREP Argentina.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM
angen y arian
need.N.M.SG the.DET.DEF money.N.M.SG

because in Argentina people need the money.

(758) RAM: +< mm +...

RAM: mm
aut: mm.IM
mm...

- (759) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (760) ELI: uh +...
ELI: uh
aut: uh.IM
er...
- (761) ELI: dw i ddim yn gwybod .
ELI: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
I don't know.
- (762) ELI: rhaid i mi siarad gyda Alejandra@s:cym&spa (.) er enghraifft .
ELI: rhaid i mi siarad gyda Alejandra_S^C er
aut: necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name er.IM
enghraifft
example.N.F.SG
I have to speak to Alejandra, for example
- (763) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm.
- (764) ELI: +< achos mae (y)r tŷ hen hen hen sy (y)n +//.
ELI: achos mae yr tŷ hen hen hen
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG old.ADJ old.ADJ old.ADJ
sy yn
be.V.3SP.PRES.REL PRT.[or].in.PREP
because there's the old old old house that's in...
- (765) ELI: mae o (.) bron yn (.) mynd i lawr .
ELI: mae o bron yn mynd i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S breast.N.F.SG.[or].almost.ADV PRT go.V.INFIN to.PREP
lawr
floor.N.M.SG+SM
it's almost going down.
- (766) ELI: <yn y> [//] lle mae (y)r uh Dara@s:cym&spa ac Esteban@s:cym&spa yn byw .
ELI: yn y lle mae yr uh Dara_S^C ac
aut: in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM name and.CONJ
Esteban_S^C yn byw
name PRT live.V.INFIN
where, er, Dara and Esteban live.

- (767) RAM: ah@s:cym&spa ie .
RAM: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (768) RAM: y tŷ gwreiddiol felly .
RAM: y tŷ gwreiddiol felly
aut: the.DET.DEF house.N.M.SG original.ADJ so.ADV
 the original house then.
- (769) ELI: mmhm .
ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (770) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (771) ELI: dw i ddim yn gwybod os mae rhywun yn gallu wneud rhywbeth am (.) y xx .
ELI: dw i ddim yn gwybod os mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES
 rhywun yn gallu wneud rhywbeth am
aut: someone.N.M.SG PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM something.N.M.SG for.PREP
 y
aut: the.DET.DEF
 I don't know if anybody can do anything about the [...]
- (772) RAM: +< na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (773) RAM: +< na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (774) RAM: ia ond mae hi yn berson sydd yn agored i syniadau (y)n_dydy ?
RAM: ia ond mae hi yn berson
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT person.N.M.SG+SM
 sydd yn agored i syniadau
aut: be.V.3SP.PRES.REL PRT open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP ideas.N.M.PL
 yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES.TAG
 yes but she's open to ideas, isn't she?

- (775) RAM: achos mae (y)na rhai llefydd +/.
RAM: achos mae yna rhai llefydd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ places.N.M.PL
 because there are some places...
- (776) ELI: ond mae (y)r &m +//.
ELI: ond mae yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 but the...
- (777) ELI: dw i (y)n credu mae (y)r &e (.) tir yna nawr yn [/] yn +...
ELI: dw i yn credu mae yr tir
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF land.N.M.SG
 yna nawr yn yn
there.ADV now.ADV PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP
 I think that land now...
- (778) ELI: ah@s:cym&spa +...
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah...
- (779) ELI: +, yn perthyn i Sara@s:cym&spa (.) a Eduardo@s:cym&spa .
ELI: yn perthyn i Sara_S^C a Eduardo_S^C
aut: PRT belong.V.INFIN to.PREP name and.CONJ name
 belongs to Sara and Eduardo.
- (780) RAM: +< oh@s:cym&spa ia ?
RAM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (781) RAM: hym maen nhw (y)n agored hefyd .
RAM: hym maen nhw yn agored hefyd
aut: hmm.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER also.ADV
 hmm, they're open too.
- (782) ELI: +< dw i (y)n credu .
ELI: dw i yn credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 I think.
- (783) ELI: +< ia ?
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes?

- (784) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (785) ELI: +< o_k@s:cym&spa .
ELI: o_k_S^C
aut: OK.ADV
 ok.
- (786) RAM: a wedyn &d dw i (y)n meddwl am hen dŷ teulu Jones@s:cym&spa Bodeglyr@s:cym&spa .
RAM: a wedyn dw i yn meddwl am
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP
 hen dŷ teulu Jones_S^C Bodeglyr_S^C
old.ADJ house.N.M.SG+SM family.N.M.SG name name
 and then I think about the Jones family's old house, Bodeglyr.
- (787) ELI: pa [/] pa un ?
ELI: pa pa un
aut: which.ADJ which.ADJ one.NUM
 which one?
- (788) RAM: tŷ [/] tŷ Gerardo@s:cym&spa Rocío@s:cym&spa a rheina .
RAM: tŷ tŷ Gerardo_S^C Rocío_S^C a rheina
aut: house.N.M.SG house.N.M.SG name name and.CONJ those.PRON
 Gerardo's house, and Rocío and them.
- (789) RAM: <mae (y)r camp> [//] mae (y)r ffarm gynnon nhw .
RAM: mae yr camp mae yr ffarm
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF achievement.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF farm.N.F.SG
 gynnon nhw
with.us.PREP+PRON.1P.[or].with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 they have the farm.
- (790) RAM: a mae (y)r tŷ yn syrthio i ddarnau .
RAM: a mae yr tŷ yn syrthio i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG PRT fall.V.INFIN to.PREP
 ddarnau
pieces.N.M.PL+SM
 and the house is falling apart.
- (791) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (792) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...
- (793) RAM: a dw i (y)n gwybod basai nhw ddim isio gwerthu .
RAM: a dw i yn gwybod basai nhw
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF they.PRON.3P
ddim isio gwerthu
not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN
and I know they wouldn't want to sell.
- (794) ELI: +< ond maen nhw (y)n byw yna .
ELI: ond maen nhw yn byw yna
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT live.V.INFIN there.ADV
but they live there.
- (795) RAM: na (dy)dyn nhw ddim .
RAM: na dydyn nhw ddim
aut: PRT.NEG be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
no they don't.
- (796) ELI: na ?
ELI: na
aut: PRT.NEG
no?
- (797) RAM: na na .
RAM: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
no no.
- (798) RAM: dim lle maen nhw (y)n byw .
RAM: dim lle maen nhw yn byw
aut: not.ADV where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT live.V.INFIN
not where they live.
- (799) ELI: +< ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (800) RAM: yr hen hen dŷ .
RAM: yr hen hen dŷ
aut: the.DET.DEF old.ADJ old.ADJ house.N.M.SG+SM
the old house.

- (801) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (802) RAM: ond mae fath â (.) tasai rywun yn dweud +"/.
RAM: ond mae fath â tasai
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP
rywun yn dweud
someone.N.M.SG+SM PRT say.V.INFIN
but it's as if somebody is saying:
- (803) RAM: +" edrychwch .
RAM: edrychwch
aut: look.V.2P.IMPER.[or].look.V.2P.IMPER
"look."
- (804) RAM: +" wnawn ni helpu chi i ailwneud o .
RAM: wnawn ni helpu chi i ailwneud
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P help.V.INFIN you.PRON.2P to.PREP redo.V.INFIN
o
he.PRON.M.3S
"we'll help you to renovate it."
- (805) RAM: +" a wedyn wnawn ni rhannu (y)r elw .
RAM: a wedyn wnawn ni rhannu yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P divide.V.INFIN the.DET.DEF
elw
profit.N.M.SG
"and then we'll share the profit."
- (806) ELI: mmhm .
ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (807) RAM: basai hwnna (e)fallai (y)n ffordd o wneud achos +"/.
RAM: basai hwnna efallai yn ffordd o
aut: be.V.3S.PLUPERF that.PRON.M.SG perhaps.CONJ PRT.[or].in.PREP road.N.F.SG of.PREP
wneud achos
make.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
that might be a way to do it.

(808) RAM: a [/] a wedyn dach chi (y)n cofio ?

RAM: a a wedyn dach chi yn
aut: and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT
cofio
remember.V.INFIN

and then you remember?

(809) RAM: ar un o (y)r strydoedd yma mae (y)na siop [/] hen siop cigydd ar y gornel .

RAM: ar un o yr strydoedd yma mae
aut: on.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF streets.N.F.PL here.ADV be.V.3S.PRES
yna siop hen siop cigydd ar y
there.ADV shop.N.F.SG old.ADJ shop.N.F.SG butcher.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
gornel
corner.N.F.SG+SM

on one of these streets, there's a butchers on the corner.

(810) ELI: +< mmhm .

ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.

(811) RAM: dw i jyst yn edrych ar hwnna .

RAM: dw i jyst yn edrych ar hwnna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT look.V.INFIN on.PREP that.PRON.M.SG
I just look at that.

(812) RAM: a be sy (y)n digwydd .

RAM: a be sy yn digwydd
aut: and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL PRT happen.V.INFIN
and what happens.

(813) RAM: bob blwyddyn mae (y)n mynd yn waeth a +...

RAM: bob blwyddyn mae yn mynd yn waeth
aut: each.PREQ+SM year.N.F.SG be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN PRT worse.ADJ.COMP+SM
a
and.CONJ
every year it gets worse, and...

(814) ELI: +< ie .

ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (815) RAM: a mae (y)n &ha +//.
RAM: a mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 and it's...
- (816) RAM: fel ti (y)n deud .
RAM: fel ti yn deud
aut: like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN
 as you say.
- (817) RAM: mae (y)n rhan o hanes (.) Trevelin@s:cym&spa .
RAM: mae yn rhan o hanes Trevelin_S^C
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP part.N.F.SG of.PREP story.N.M.SG name
 it's a part of Trevelin's history.
- (818) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (819) ELI: os maen nhw (y)n [/] yn torri lawr (.) pob adeil(ad) [/] adeilad hen (..) bydden nhw fel (.) Gobernador_Costa@s:cym&spa .
ELI: os maen nhw yn yn torri lawr
aut: if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP PRT break.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
 pob adeilad adeilad hen bydden nhw fel
aut: each.PREQ building.N.MF.SG building.N.MF.SG old.ADJ be.V.3P.COND they.PRON.3P like.CONJ
 Gobernador_Costa_S^C
 name
 if they demolish every old building, they'll be like Governor Costa.
- (820) ELI: <wneith (.) unrhyw dre yn Patagonia@s:cym&spa> [=! laughs] .
ELI: wneith unrhyw dre yn Patagonia_S^C
aut: do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM any.ADJ town.N.F.SG+SM in.PREP name
 any town in Patagonia will do.
- (821) RAM: +< xxx unrhyw dre arall .
RAM: unrhyw dre arall
aut: any.ADJ town.N.F.SG+SM other.ADJ
 [...] any other town.
- (822) RAM: Trelew@s:cym&spa .
RAM: Trelew_S^C
aut: name
 Trelew.

- (823) RAM: um +...
- RAM: um
aut: um.IM
um...
- (824) RAM: dach chi wedi gweld y ffilmiau um (.) mae Richard@s:cym&spa wedi (.) wneud ?
- RAM: dach chi wedi gweld y ffilmiau um
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF films.N.F.PL um.IM
mae Richard_S wedi wneud
be.V.3S.PRES name after.PREP make.V.INFIN+SM
have you seen the films that Richard has made?
- (825) ELI: na .
- ELI: na
aut: PRT.NEG
no.
- (826) RAM: wel ti (y)n gwybod mae (.) B_B_C .
- RAM: wel ti yn gwybod mae B_B_C
aut: well.IM you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES name
well, you know the BBC.
- (827) RAM: oedd y ffilmiau yma yn yr archif .
- RAM: oedd y ffilmiau yma yn yr
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF films.N.F.PL here.ADV in.PREP the.DET.DEF
archif
archive.N.M.SG
these films were in the archive.
- (828) RAM: a wedyn fo sy [/] sy (y)n medru dweud wrth y B_B_C +"/.
- RAM: a wedyn fo sy sy yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL be.V.3SP.PRES.REL PRT
medru dweud wrth y B_B_C
be_able.V.INFIN say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF name
and then he's the one that can tell the BBC:
- (829) RAM: +" hei .
- RAM: hei
aut: sow.V.2S.PRES
"hey."
- (830) RAM: +" ydyn ni (y)n gallu cael nhw ?
- RAM: ydyn ni yn gallu cael nhw
aut: be.V.3P.PRES we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN get.V.INFIN they.PRON.3P
"can we have them?"

- (831) RAM: a dw i wedi um &=dental_click ysgrifennu beth maen nhw (y)n dweud .
RAM: a dw i wedi um ysgrifennu beth
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP um.IM write.V.INFIN what.INT
 maen nhw yn dweud
be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 and I've, um, written what they say.
- (832) RAM: a wedyn cyfieithu fo i (y)r Sbaeneg (.) ac i (y)r Gymraeg .
RAM: a wedyn cyfieithu fo i yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV translate.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
 Sbaeneg ac i yr Gymraeg
Spanish.N.F.SG and.CONJ to.PREP the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM
 and then translated it into Spanish and into Welsh.
- (833) RAM: uh i (y)r Saesneg .
RAM: uh i yr Saesneg
aut: uh.IM to.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG
 er, to English.
- (834) RAM: achos yn Gymraeg mae (y)r ffilm .
RAM: achos yn Gymraeg mae yr
aut: cause.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 ffilm
film.N.F.SG.[or].film.N.F.SG
 because the film's in Welsh.
- (835) RAM: ac un ohonyn nhw .
RAM: ac un ohonyn nhw
aut: and.CONJ one.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and one of them.
- (836) RAM: yr un cynta .
RAM: yr un cynta
aut: the.DET.DEF one.NUM first.ORD
 the first one.
- (837) RAM: yn dechrau efo Gerardo@s:cym&spa (.) ac Esteban@s:cym&spa (.) yn dod
 i_fyny (y)r stryd (.) ar y ceffylau .
RAM: yn dechrau efo Gerardo^C_S ac Esteban^C_S yn dod
aut: PRT begin.V.INFIN with.PREP name and.CONJ name PRT come.V.INFIN
 i_fyny yr stryd ar y ceffylau
up.ADV the.DET.DEF street.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF horses.N.M.PL
 starts with Gerardo and Esteban coming down the street on horses.

- (838) RAM: a maen nhw (y)n mynd i ryw adeilad .
RAM: a maen nhw yn mynd i ryw
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM
 adeilad
building.N.MF.SG
 and they go into some building.
- (839) RAM: maen nhw (y)n (.) clymu (y)r ceffylau tu.allan .
RAM: maen nhw yn clymu yr
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT tie.V.INFIN.[or].mount.V.INFIN the.DET.DEF
 ceffylau tu.allan
horses.N.M.PL outside.ADV
 they tie the horses outside.
- (840) RAM: a dyna lle mae (y)r I_P_F heddiw .
RAM: a dyna lle mae yr I_P_F heddiw
aut: and.CONJ that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF name today.ADV
 and that's where the IPF is today.
- (841) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (842) RAM: a dach chi (y)n edrych ar y ffilm .
RAM: a dach chi yn edrych ar y
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 ffilm
film.N.F.SG.[or].film.N.F.SG
 and you watch the film.
- (843) RAM: a dach chi (y)n meddwl +"/.
RAM: a dach chi yn meddwl
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT think.V.INFIN
 and you think:
- (844) RAM: +" wow@s:eng !
RAM: wow^E
aut: wow.IM
 "wow!"

- (845) RAM: +" &s pa mor wahanol byddai canol Trevelin@s:cym&spa os [//] tasai hwnna
(.) dal yna ?
RAM: pa mor wahanol byddai canol Trevelin^C_S os
aut: which.ADJ so.ADV different.ADJ+SM be.V.3S.COND middle.N.M.SG name if.CONJ
tasai hwnna dal yna
be.V.3S.PLUPERF.HYP that.PRON.M.SG continue.V.INFIN there.ADV
"how different would the centre of Trevelin be if that was still there?"
- (846) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (847) ELI: +< xxx .
- (848) RAM: ond na .
RAM: ond na
aut: but.CONJ PRT.NEG
but no.
- (849) RAM: yn lle hwnna mae (y)na gorsaf betrol .
RAM: yn lle hwnna mae yna gorsaf
aut: in.PREP where.INT that.PRON.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV station.N.F.SG
betrol
petrol.N.M.SG+SM
instead of that, there's a petrol station.
- (850) RAM: a wedyn +...
RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
and so...
- (851) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (852) ELI: wel dyma problem (.) o difri &d dw i (y)n credu .
ELI: wel dyma problem o difri dw i
aut: well.IM this_is.ADV problem.N.MF.SG he.PRON.M.3S serious.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn credu
PRT believe.V.INFIN
well, this is a serious problem I think.

- (853) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (854) ELI: um +...
ELI: um
aut: um.IM
 um...
- (855) ELI: ond nawr rhaid i mi ysgrifennu ebost <i (y)r> [/] i (y)r uh +...
ELI: ond nawr rhaid i mi ysgrifennu ebost
aut: but.CONJ now.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S write.V.INFIN email.N.M.SG
 i yr i yr uh
 to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF uh.IM
 but now I have to write an email to the, er...
- (856) ELI: dw i ddim yn cofio (y)r enw o (y)r (...) dyn sy (y)n wneud y prosiect .
ELI: dw i ddim yn cofio yr enw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF name.N.M.SG
 o yr dyn sy yn
 he.PRON.M.3S that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT
 wneud y prosiect
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF project.N.M.SG
 I don't remember the name of the man doing the project.
- (857) RAM: +< Carl@s:cym&spa rywbeth ie ?
RAM: Carl^C_S rywbeth ie
aut: name something.N.M.SG+SM yes.ADV
 Carl something yes?
- (858) ELI: Johnson@s:cym&spa neu Johnson@s:cym&spa .
ELI: Johnson^C_S neu Johnson^C_S
aut: name or.CONJ name
 Johnson or Johnson.
- (859) RAM: +< uh Carl_Johnson@s:cym&spa .
RAM: uh Carl_Johnson^C_S
aut: uh.IM name
 er, Carl Johnson.
- (860) RAM: ie dw i (y)n credu hwnna ydy o .
RAM: ie dw i yn credu hwnna ydy
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN that.PRON.M.SG be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S
 yes I think that's him.

- (861) ELI: +< Johnson@s:cym&spa .
ELI: Johnson_S^C
aut: name
 Johnson.
- (862) ELI: ac um +...
ELI: ac um
aut: and.CONJ um.IM
 and um...
- (863) ELI: ond (.) fi (y)n trio wneud hwn yn Cymraeg .
ELI: ond fi yn trio wneud hwn yn
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM PRT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG in.PREP
 Cymraeg
 Welsh.N.F.SG
 and I try to do this in Welsh.
- (864) ELI: achos fydd e mwy +...
ELI: achos fydd e mwy
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP
 because it'll be more...
- (865) RAM: &ff ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (866) ELI: &=laugh .
- (867) RAM: galw mwy o sylw (.) rywsut .
RAM: galw mwy o sylw rywsut
aut: call.V.2S.IMPER more.ADJ.COMP of.PREP comment.N.M.SG somehow.ADV+SM
 get more attention somehow.
- (868) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (869) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (870) ELI: wedyn siŵr o fod fydda i (y)n (..) gofyn (.) ti helpu fi &=laugh .
ELI: wedyn siŵr o fod fydda i yn
aut: afterwards.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT
 gofyn ti helpu fi
ask.V.INFIN you.PRON.2S help.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 then I'll probably ask you to help me.
- (871) RAM: +< iawn .
RAM: iawn
aut: OK.ADV
 ok.
- (872) RAM: +< &=laugh .
- (873) RAM: &=grunt .
- (874) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (875) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 well.
- (876) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (877) RAM: +< ti mynd xx +/?
RAM: ti mynd
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN
 are you're going ...?
- (878) ELI: +< ac &m a mae &a +//.
ELI: ac a mae
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES
 and...
- (879) ELI: mae (y)r +//.
ELI: mae yr
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 the...

(880) ELI: dw i (y)n credu (.) S_Pedwar_C yn cael (.) digon o arian i (.) talu am (.) y rhaglen yma .

ELI: dw i yn credu S_Pedwar_C yn cael
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN name PRT get.V.INFIN
 digon o arian i talu am y
 enough.QUAN of.PREP money.N.M.SG to.PREP pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 rhaglen yma
 programme.N.F.SG here.ADV

I think S4C get enough money to pay for this programme.

(881) RAM: wel +...

RAM: wel
aut: well.IM
 well...

(882) RAM: ia .

RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(883) RAM: &=laugh dw i ddim yn gwybod o lle .

RAM: dw i ddim yn gwybod o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN he.PRON.M.3S
 lle
 where.INT.[or].place.N.M.SG

I don't know where from.

(884) RAM: ond (.) mae (y)na lot o arian yn [/] yn y cyfryngau yn_does ?

RAM: ond mae yna lot o arian yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP money.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 yn y cyfryngau yn_does
 in.PREP the.DET.DEF media.N.M.PL be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

but there's a lot of money in media, isn't there?

(885) ELI: +< &=laugh .

(886) RAM: ah@s:cym&spa diolch yn fawr .

RAM: ah_s diolch yn fawr
aut: ah.IM thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM
 ah, thank you.

(887) RAM: &=sigh .

(888) RAM: ydy +..?

RAM: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 is...?

(889) ELI: &=laugh .

(890) OSE: www .

(891) RAM: o ble mae (y)r bobl (y)na ?

RAM: o ble mae yr
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
bobl yna
people.N.F.SG+SM there.ADV
where are those people from?

(892) ELI: [- spa] no sé .

ELI: no^S sé^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
don't know

(893) RAM: &=cough .

(894) OSE: www .

(895) ELI: &=laugh .

(896) RAM: dylwn i esbonio bod pobl wedi (.) cyrraedd ar (.) tandem .

RAM: dylwn i esbonio bod pobl wedi
aut: ought.to.V.1S.IMPERF I.PRON.1S explain.V.INFIN be.V.INFIN people.N.F.SG after.PREP
cyrraedd ar tandem
arrive.V.INFIN on.PREP tandem.M.SG
I should explain that people have arrived on a tandem.

(897) RAM: a bod nhw <wedi dod i fewn> [=! laughs] â hanner y beic &=noise .

RAM: a bod nhw wedi dod i fewn â
aut: and.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN in.PREP with.PREP
hanner y beic
half.N.M.SG the.DET.DEF bike.N.M.SG
and that they've come in with half the bike.

(898) ELI: ah@s:cym&spa .

ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

(899) RAM: na diolch .

RAM: na diolch
aut: PRT.NEG thanks.N.M.SG.[or].thank.V.INFIN
no thanks.

(900) RAM: dw i (we)di cael digon .

RAM: dw i wedi cael digon
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN enough.QUAN
I've had enough.

(901) RAM: ie .

RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.

(902) RAM: so (.) be wnawn ni rŵan efo +...

RAM: so be wnawn ni rŵan efo
aut: so.CONJ what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P now.ADV with.PREP
so what will we do with...

(903) RAM: mae [/] mae rhaid i mi fynd i (y)r pwll nofio eto .

RAM: mae mae rhaid i mi fynd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
i yr pwll nofio eto
to.PREP the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN again.ADV
I have to go to the swimming pool again.

(904) RAM: achos (.) ar ôl bod yn sâl dw i ddim wedi wneud dim byd .

RAM: achos ar ôl bod yn sâl dw i ddim
aut: cause.N.M.SG after.PREP be.V.INFIN PRT ill.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
wedi wneud dim byd
after.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV
because I haven't done anything after being sick.

(905) ELI: +< mmhm .

ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.

(906) RAM: um +...

RAM: um
aut: um.IM
um...

(907) RAM: pryd dach chi (y)n cwrdd rŵan ?

RAM: pryd dach chi yn cwrdd rŵan
aut: when.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT meet.V.INFIN now.ADV
when are you meeting now?

- (908) RAM: dydd Sadwrn xx ?
RAM: dydd Sadwrn
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday [...] ?
- (909) ELI: uh fi ddydd Sadwrn .
ELI: uh fi ddydd Sadwrn
aut: uh.IM I.PRON.1S+SM day.N.M.SG+SM Saturday.N.M.SG
 er, me, Saturday.
- (910) ELI: [- spa] o +...
ELI: o^S
aut: or.CONJ
 or...
- (911) ELI: rhaid i ti gofyn i Fernando^Cs:cym&spa os mae (y)na (.) pobl sy (y)n mynd
 am (.) dydd Iau .
ELI: rhaid i ti gofyn i Fernando^C os
aut: necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S ask.V.INFIN to.PREP name if.CONJ
 mae yna pobl sy yn mynd am dydd
be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN for.PREP day.N.M.SG
 Iau
Thursday.N.M.SG
 you'll have to ask Fernando if there are any people going on Thursday.
- (912) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (913) ELI: hanne(r) [/] hanner dydd dydd Iau .
ELI: hanner hanner dydd dydd Iau
aut: half.N.M.SG half.N.M.SG day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 midday Thursday.
- (914) ELI: wyt ti (y)n rhydd ?
ELI: wyt ti yn rhydd
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT free.ADJ
 are you free?
- (915) RAM: mm (.) mwy neu lai .
RAM: mm mwy neu lai
aut: mm.IM more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM
 mm... more or less.

- (916) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (917) OSE: xxx .
- (918) RAM: &=noise .
- (919) RAM: &=laugh .
- (920) ELI: um ia .
ELI: um ia
aut: um.IM yes.ADV
um, yes.
- (921) ELI: oh@s:cym&spa mae <(y)n neis> [?] yn +// .
ELI: oh_S^C mae yn neis yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ PRT.[or].in.PREP
oh it's nice in...
- (922) RAM: yn dda .
RAM: yn dda
aut: PRT good.ADJ+SM
it's good.
- (923) ELI: wedi wella llawer .
ELI: wedi wella llawer
aut: after.PREP improve.V.INFIN+SM many.QUAN
much improved.
- (924) ELI: mae hi (y)n [//] yn wneud bob tro xxx .
ELI: mae hi yn yn wneud bob
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP PRT make.V.INFIN+SM each.PREQ+SM
tro
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
she does each time [...]
- (925) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

- (926) RAM: na na xxx .
RAM: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
no no [...]
- (927) ELI: +< pob tro .
ELI: pob tro
aut: each.PREQ turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
every time.
- (928) ELI: +< pob tro .
ELI: pob tro
aut: each.PREQ turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
every time.
- (929) RAM: +< oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (930) RAM: ti (y)n gweld ?
RAM: ti yn gweld
aut: you.PRON.2S PRT see.V.INFIN
you see?
- (931) RAM: mae hi wedi dal ati yn_dydy ?
RAM: mae hi wedi dal ati
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP continue.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
she's kept at it, hasn't she?
- (932) ELI: ia &=laugh .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (933) RAM: &ts &ts .
- (934) RAM: ydy hi (y)n gallu wneud yn y xx glas [?] ?
RAM: ydy hi yn gallu wneud yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM in.PREP
y **glas**
the.DET.DEF blue.ADJ
can she do it in the blue [...]?

- (935) ELI: ydy .
ELI: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*
 yes.
- (936) RAM: oh@s:cym&spa na .
RAM: oh_S^C na
aut: *oh.IM PRT.NEG*
 oh no.
- (937) RAM: dyna be sy (y)n +...
RAM: dyna be sy yn
aut: *that.is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL PRT.[or].in.PREP*
 that's what's...
- (938) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (939) RAM: a dw i (y)n siŵr rŵan bydda i (y)n mynd yn_ôl .
RAM: a dw i yn siŵr rŵan bydda i yn
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ now.ADV be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT*
 mynd yn_ôl
go.V.INFIN back.ADV
 and I'm sure now I'll go back.
- (940) RAM: a bydda hi ddim yn gallu wneud xxx &=laugh .
RAM: a bydda hi ddim yn gallu
aut: *and.CONJ be.V.1S.FUT she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN*
 wneud
make.V.INFIN+SM
 and she won't be able to do [...]
- (941) ELI: +< na o@s:cym&spa ie <dw i (y)n siŵr bod hi> [?] +//.
ELI: na o_S^C ie dw i yn siŵr bod
aut: *PRT.NEG or.CONJ yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN*
 hi
she.PRON.F.3S
 no, oh I'm sure that she...
- (942) ELI: ond mae [/] mae (.) coes hi yn brifo tipyn bach .
ELI: ond mae mae coes hi yn brifo
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES leg.N.F.SG she.PRON.F.3S PRT hurt.V.INFIN*
 tipyn bach
little_bit.N.M.SG small.ADJ
 but her leg hurts a bit.

- (943) RAM: &=laugh .
- (944) ELI: +< <gyda (y)r y> [/] gyda (y)r yr un (.) glas [?] .
ELI: gyda yr y gyda yr yr un
aut: *with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF one.NUM*
 glas
blue.ADJ
 with the blue one.
- (945) RAM: ie .
RAM: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (946) ELI: achos &rhaid +//.
ELI: achos
aut: *cause.N.M.SG*
 because...
- (947) ELI: dw i (y)n credu (.) rhaid i hi llawer o [/] o &=dental_click nerth .
ELI: dw i yn credu rhaid i hi
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN necessity.N.M.SG to.PREP she.PRON.F.3S*
 llawer o o nerth
many.QUAN of.PREP of.PREP strength.N.M.SG
 I think she needs a lot of strength.
- (948) RAM: ia ia .
RAM: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes yes.
- (949) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (950) RAM: defnyddio lot o (.) egni &=laugh .
RAM: defnyddio lot o egni
aut: *use.V.INFIN lot.QUAN of.PREP energy.N.M.SG*
 use a lot of energy.
- (951) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.

- (952) RAM: &i achos <mae (y)n> [/] mae (y)n anodd .
RAM: achos mae yn mae yn anodd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ
 because it's difficult.
- (953) RAM: mae (y)n anodd troi drosodd .
RAM: mae yn anodd troi drosodd
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ turn.V.INFIN over.ADV+SM
 it's difficult to turn over.
- (954) RAM: ond mae (y)n anodd (.) troi ffordd arall hefyd .
RAM: ond mae yn anodd troi ffordd arall
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ turn.V.INFIN road.N.F.SG other.ADJ
 hefyd
also.ADV
 but it's difficult to turn the other way as well.
- (955) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (956) RAM: a beth amdanat ti ?
RAM: a beth amdanat ti
aut: and.CONJ what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM for_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 and what about you?
- (957) ELI: wel +...
ELI: wel
aut: well.IM
 well.
- (958) ELI: ges i diwrnod &m &m da .
ELI: ges i diwrnod da
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S day.N.M.SG good.ADJ
 I had a good day.
- (959) ELI: ges i diwrnod drwg .
ELI: ges i diwrnod drwg
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S day.N.M.SG bad.ADJ
 I had a bad day.
- (960) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.

- (961) ELI: &o achos +...
ELI: achos
aut: *cause.N.M.SG*
because...
- (962) ELI: dim achos uh +//.
ELI: dim achos uh
aut: *not.ADV cause.N.M.SG uh.IM*
not because er...
- (963) ELI: dw i (y)n credu achos &b &b be dw i (y)n teimlo yn &s dim yn da .
ELI: dw i yn credu achos be dw
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN cause.N.M.SG what.INT be.V.1S.PRES*
i yn teimlo yn dim yn da
I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN PRT not.ADV PRT be.IM+SM
I think because I don't feel well.
- (964) ELI: wedyn (.) does dim egni gyda fi .
ELI: wedyn does dim
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV*
egni gyda fi
energy.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
and then I don't have any energy.
- (965) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: *mmhm.IM*
mmhm.
- (966) RAM: +< ia ia .
RAM: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
yes yes.
- (967) ELI: a does dim (.) hyderus [?] gyda fi .
ELI: a does dim hyderus
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV confident.ADJ*
gyda fi
with.PREP I.PRON.1S+SM
and I don't have any confidence.
- (968) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
yes.

- (969) ELI: i wneud (.) dim byd .
ELI: i wneud dim byd
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV
 to do nothing.
- (970) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (971) ELI: wedyn (..) uh .
ELI: wedyn uh
aut: afterwards.ADV uh.IM
 then, er...
- (972) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (973) ELI: gyda (y)r [/]/ yr un &gr uh &gri uh +...
ELI: gyda yr yr un uh uh
aut: with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF one.NUM uh.IM uh.IM
 with the, er, er...
- (974) RAM: &=laugh .
- (975) ELI: xx dim green@s:eng .
ELI: dim green^E
aut: not.ADV green.N.SG
 [...], not "green".
- (976) ELI: gwyrdd .
ELI: gwyrdd
aut: green.ADJ
 green .
- (977) ELI: uh dw i (y)n &gla +//.
ELI: uh dw i yn
aut: uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 er, I'm...

- (978) ELI: dw i (y)n gallu wneud pob tro .
ELI: dw i yn gallu wneud pob
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM each.PREQ*
tro
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
I can do it every time.
- (979) RAM: +< pob amser .
RAM: pob amser
aut: *each.PREQ time.N.M.SG*
every time.
- (980) ELI: ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (981) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
ah.
- (982) ELI: ond (.) gyda yr un (.) orange@s:eng .
ELI: ond gyda yr un orange^E
aut: *but.CONJ with.PREP the.DET.DEF one.NUM orange.N.SG*
but with the orange one.
- (983) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (984) ELI: weithiau <dw i (y)n mae> [//] dw i (y)n wneud yn dda .
ELI: weithiau dw i yn mae dw i
aut: *times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S*
yn wneud yn dda
PRT make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM
sometimes I do well.
- (985) ELI: ond (.) weithiau ddim .
ELI: ond weithiau ddim
aut: *but.CONJ times.N.F.PL+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*
but sometimes I don't.

- (986) ELI: dw i (y)n (.) yn mynd i_fyny ar uh xxx .
ELI: dw i yn mynd i_fyny ar uh
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP PRT go.V.INFIN up.ADV on.PREP uh.IM*
 I'm going up on my [...]
- (987) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (988) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (989) RAM: yn gynta .
RAM: yn gynta
aut: *PRT.[or].in.PREP first.ORD+SM*
 first.
- (990) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (991) RAM: a (.) pwy sy (y)n mynd rŵan ?
RAM: a pwy sy yn mynd rŵan
aut: *and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN now.ADV*
 and who's going now?
- (992) RAM: dim_ond (.) chi ?
RAM: dim_ond chi
aut: *only.ADV you.PRON.2P*
 only you?
- (993) ELI: a Olivia@s:cym&spa .
ELI: a Olivia^C_S
aut: *and.CONJ name*
 and Olivia.
- (994) ELI: <ti (y)n> [/]/ <ti (y)n (.)> [/]/ ti (y)n nabod [?] ?
ELI: ti yn ti yn ti yn nabod
aut: *you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN*
 do you know [her]?

- (995) RAM: ah@s:cym&spa ie .
RAM: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (996) RAM: mae hi (y)n wedi dod (y)n ôl .
RAM: mae hi yn wedi dod yn ôl
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP after.PREP come.V.INFIN back.ADV
 she's come back.
- (997) RAM: &=noise .
- (998) ELI: [- spa] &m no no no .
ELI: no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV
 [...] no no no.
- (999) RAM: +< na ?
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no?
- (1000) RAM: ah@s:cym&spa dim +...
RAM: ah_S^C dim
aut: ah.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 ah, not...
- (1001) ELI: Olivia@s:cym&spa +//.
ELI: Olivia_S^C
aut: name
 Olivia...
- (1002) ELI: mae Olivia@s:cym&spa yn gweithio gyda fi yn yr ysbyty .
ELI: mae Olivia_S^C yn gweithio gyda fi yn
aut: be.V.3S.PRES name PRT work.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP
 yr ysbyty
 the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 Olivia works with me in the hospital.
- (1003) ELI: mae hi (y)n doctor yn arbenigo mewn (.) &g gwaed .
ELI: mae hi yn doctor yn arbenigo
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP doctor.N.M.SG PRT specialise.V.INFIN
 mewn gwaed
 in.PREP blood.N.M.SG
 she's a doctor specialising in blood.

- (1004) RAM: +< ah@s:cym&spa na .
RAM: ah_S^C na
aut: ah.IM PRT.NEG
 ah no.
- (1005) RAM: +< na na .
RAM: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
 no no.
- (1006) ELI: &=laugh .
- (1007) RAM: neis .
RAM: neis
aut: nice.ADJ
 nice.
- (1008) RAM: na dw i ddim yn nabod xx .
RAM: na dw i ddim yn nabod
aut: PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN
 no I don't know [...].
- (1009) ELI: a ia .
ELI: a ia
aut: and.CONJ yes.ADV
 and yes.
- (1010) ELI: a mae hi (y)n +//.
ELI: a mae hi yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 and she's...
- (1011) ELI: dim_ond dau (.) tro .
ELI: dim_ond dau tro
aut: only.ADV two.NUM.M turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 only two times.
- (1012) ELI: uh yr [/] yr ail Sadwrn +...
ELI: uh yr yr ail Sadwrn
aut: uh.IM the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD Saturday.N.M.SG.[or].Saturn.N.M.SG
 er, the second Saturday.
- (1013) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.

- (1023) RAM: ar.əl (.) tri mis o(eddw)n i (y)n hapus bod fi wedi wneud uh +...
- RAM:** ar_əl tri mis oeddwn i yn hapus
aut: after.PREP three.NUM.M month.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT happy.ADJ
 bod fi wedi wneud uh
 be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM
 after three months I was happy that I'd done, er...
- (1024) ELI: +< oh@s:cym&spa .
- ELI:** oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1025) ELI: +< wel ond +...
- ELI:** wel ond
aut: well.IM but.CONJ
 well, but...
- (1026) ELI: does dim_byd am yr amser .
- ELI:** does dim_byd am
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anything.ADV for.PREP
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG
 there's nothing about the time.
- (1027) RAM: +< ydy hi (y)n ifanc ?
- RAM:** ydy hi yn ifanc
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT young.ADJ
 is she young?
- (1028) ELI: tri_deg (.) dau .
- ELI:** tri_deg dau
aut: thirty.NUM two.NUM.M
 thirty two.
- (1029) RAM: +< oh@s:cym&spa .
- RAM:** oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1030) ELI: dw i (y)n credu .
- ELI:** dw i yn credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 I think.

- (1031) RAM: +< (dy)dy hynna ddim yn esgus xxx ?
RAM: dydy hynna ddim yn esgus
aut: be.V.3SP.PRES.NEG that.PRON.SP not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP excuse.N.M.SG
 that isn't a proper excuse [...] ?
- (1032) ELI: na .
ELI: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (1033) RAM: ydy hi (y)n nofio (y)n dda ?
RAM: ydy hi yn nofio yn dda
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT swim.V.INFIN PRT good.ADJ+SM
 does she swim well?
- (1034) ELI: +< ond +/.
ELI: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (1035) ELI: mm tipyn bach .
ELI: mm tipyn bach
aut: mm.IM little_bit.N.M.SG small.ADJ
 mm a little bit.
- (1036) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (1037) ELI: +< na .
ELI: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (1038) ELI: wneith hi (y)n trio eh@s:cym&spa wneud y cwrs <yn &ff> [/]/ yn xx .
ELI: wneith hi yn trio eh_S^C wneud
aut: do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT try.V.INFIN er.IM make.V.INFIN+SM
 y cwrs yn yn
 the.DET.DEF course.N.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP
 she'll try to do the course in [...].
- (1039) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1040) ELI: ond (.) <wnes i ddim yn gallu> [/] &n &ne wnaeth hi ddim yn gallu (.)
wneud y rôl .

ELI: ond wnes i ddim yn gallu
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
wnaeth hi ddim yn gallu wneud
do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
y rôl
the.DET.DEF role.N.M.SG

but I couldn't... she couldn't do the role.

(1041) RAM: oedden nhw (y)n wneud yr un math o rôl â ni ?

RAM: oedden nhw yn wneud yr un
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF one.NUM
math o rôl â ni
type.N.F.SG of.PREP role.N.M.SG.[or].roll.N.F.SG+SM with.PREP we.PRON.1P

were they doing the same sort of role as us?

(1042) ELI: +< wnaethon nhw +/.

ELI: wnaethon nhw
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P

they...

(1043) ELI: wel (.) dydy hi ddim yn siŵr .

ELI: wel dydy hi ddim yn siŵr
aut: well.IM be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT sure.ADJ

well, she's not sure.

(1044) RAM: ah@s:cym&spa .

RAM: ah_S^C
aut: ah.IM

ah.

(1045) ELI: dydy hi ddim yn siŵr pa fath o [/] o rôl .

ELI: dydy hi ddim yn siŵr pa
aut: be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT sure.ADJ which.ADJ
fath o o rôl
type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP of.PREP role.N.M.SG.[or].roll.N.F.SG+SM

she wasn't sure what type of role.

(1046) RAM: ia .

RAM: ia
aut: yes.ADV

yes.

- (1047) ELI: oedd neb yn esbonio hi xxx .
ELI: oedd neb yn esbonio hi
aut: be.V.3S.IMPERF anyone.PRON PRT explain.V.INFIN she.PRON.F.3S
 nobody was explaining to her [...]
- (1048) RAM: &=laugh .
- (1049) ELI: wedyn (.) y [/] yr ail tro wnaeth hi yn gallu wneud .
ELI: wedyn y yr ail tro
aut: afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 wnaeth hi yn gallu wneud
 do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 then she was able to do the second time.
- (1050) RAM: wow@s:eng !
RAM: wow^E
aut: wow.IM
 wow!
- (1051) RAM: oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1052) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1053) RAM: wel (.) dw i (y)n bwriadu (..) cael y xxx a [/] a dod (y)n ôl .
RAM: wel dw i yn bwriadu cael y
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT intend.V.INFIN get.V.INFIN the.DET.DEF
 a a dod yn ôl
 and.CONJ and.CONJ come.V.INFIN back.ADV
 well, I'm planning on having ... and coming back.
- (1054) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1055) ELI: rhaid i mi (.) mynd i gael y (.) xxx hefyd .
ELI: rhaid i mi mynd i gael y
aut: necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 hefyd
 also.ADV
 I have to go and have the [...] too.

- (1056) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1057) RAM: ond dw i &ddi +//.
RAM: ond dw i
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
but I...
- (1058) RAM: mae (.) cymaint o bethau .
RAM: mae cymaint o bethau
aut: be.V.3S.PRES so.much.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM
there are so many things.
- (1059) RAM: &m mae wedi bod mor brysur .
RAM: mae wedi bod mor brysur
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN so.ADV busy.ADJ+SM
it's been so busy.
- (1060) RAM: a wedyn +...
RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
then...
- (1061) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1062) RAM: mae raid i mi fynd i Drelew@s:cym&spa .
RAM: mae raid i mi fynd i
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP
Drelew_S^C
name
I have to go to Trelew.
- (1063) RAM: eh@s:cym&spa i Drelew@s:cym&spa .
RAM: eh_S^C i Drelew_S^C
aut: er.IM to.PREP name
eh, to Trelew.
- (1064) RAM: i Gaiman@s:cym&spa (.) eto .
RAM: i Gaiman_S^C eto
aut: to.PREP name again.ADV
to Gaiman again.

- (1065) RAM: achos um +...
- RAM:** achos um
aut: cause.N.M.SG um.IM
 because um...
- (1066) ELI: +< pryd ?
- ELI:** pryd
aut: when.INT
 when?
- (1067) RAM: &=laugh .
- (1068) RAM: dechrau mis Rhagfyr .
- RAM:** dechrau mis Rhagfyr
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN month.N.M.SG December.N.M.SG
 the beginning of December.
- (1069) RAM: ar_ôl (.) pen_blwydd Trevelin@s:cym&spa .
- RAM:** ar_ôl pen_blwydd Trevelin^C
aut: after.PREP birthday.N.M.SG name
 after Trevelin's anniversary.
- (1070) RAM: achos dw i ddim yn mynd cynt .
- RAM:** achos dw i ddim yn mynd cynt
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN earlier.ADJ
 because I'm not going earlier.
- (1071) RAM: ond roedd Gareth_Hugh_Hughes@s:cym&spa wedi wneud ei adroddiad (.) ar yr ysgolion .
- RAM:** ond roedd Gareth_Hugh_Hughes^C wedi wneud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP make.V.INFIN+SM
 ei adroddiad ar yr ysgolion
 his.ADJ.POSS.M.3S report.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF schools.N.F.PL
 but Gareth Hugh Hughes had done his report on the schools.
- (1072) RAM: a wedyn mae o isio i mi (.) fynd i bob pwyllgor (.) a siarad am yna .
- RAM:** a wedyn mae o isio i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG to.PREP
 mi fynd i bob pwyllgor a siarad
 I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP each.PREQ+SM committee.N.M.SG and.CONJ talk.V.INFIN
 am yna
 for.PREP there.ADV
 and he wants me to go to each committee and speak about there.

- (1073) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1074) ELI: +< oes dosbarth nawr yn yr +...
ELI: oes dosbarth nawr yn yr
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG class.N.M.SG now.ADV in.PREP the.DET.DEF
is there a class now in the...
- (1075) ELI: +, i ni &d er enghraifft ?
ELI: i ni er enghraifft
aut: to.PREP we.PRON.1P er.IM example.N.F.SG
for us to... for example?
- (1076) ELI: o@s:spa [?] does dim ?
ELI: o^S does dim
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
or isn't there?
- (1077) RAM: mi oedd (y)na .
RAM: mi oedd yna
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF there.ADV
there was.
- (1078) RAM: ond doedd Rebecca@s:cym&spa ddim isio .
RAM: ond doedd Rebecca^C_S ddim isio
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG name not.ADV+SM want.N.M.SG
but Rebeca didn't want to.
- (1079) ELI: +< &=laugh .
- (1080) RAM: a wedyn oeddet ti ddim yn gallu .
RAM: a wedyn oeddet ti ddim yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM PRT
gallu
be_able.V.INFIN
and then you couldn't.
- (1081) RAM: a wedyn +//.
RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
and then...

- (1082) RAM: ac aeth o jyst &ts &ts &ts .
RAM: ac aeth o jyst
aut: and.CONJ go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S just.ADV
 and it just went...
- (1083) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1084) RAM: a wedyn wnes i ddeud +"/.
RAM: a wedyn wnes i ddeud
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 and then I said:
- (1085) RAM: +" wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 "well."
- (1086) RAM: +" dach chi isio dosbarth ?
RAM: dach chi isio dosbarth
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG class.N.M.SG
 "do you want a class?"
- (1087) RAM: +" neu (.) dach chi ddim isio dosbarth ?
RAM: neu dach chi ddim isio dosbarth
aut: or.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM want.N.M.SG class.N.M.SG
 "or don't you want a class?"
- (1088) RAM: ac oedd Rebecca@s:cym&spa (y)n deud +"/.
RAM: ac oedd Rebecca_S^C yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN
 and Rebeca was saying:
- (1089) RAM: +" wel (.) dw i ddim &ri +//.
RAM: wel dw i ddim
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 "well, I don't..."
- (1090) RAM: +" os ydy Amilia@s:cym&spa (y)n dod ydw +...
RAM: os ydy Amilia_S^C yn dod ydw
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN be.V.1S.PRES
 "if Amilia comes I do..."

- (1091) RAM: a wedyn +...
- RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 then...
- (1092) RAM: +" reit o.k@s:cym&spa .
- RAM: reit o.k_S^C
aut: quite.ADV OK.ADV
 "right ok."
- (1093) RAM: a wedyn (.) <es um> [///] wnaeth Alejandra@s:cym&spa dweud +"/.
- RAM: a wedyn es um wnaeth Alejandra_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.1S.PAST um.IM do.V.3S.PAST+SM name
 dweud
 say.V.INFIN
 and then Alejandra said:
- (1094) RAM: +" oh@s:cym&spa wnawn ni ddod .
- RAM: oh_S^C wnawn ni ddod
aut: oh.IM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P come.V.INFIN+SM
 "oh we'll come."
- (1095) RAM: &o (.) ond wnaeth o jyst ddim digwydd .
- RAM: ond wnaeth o jyst ddim digwydd
aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S just.ADV not.ADV+SM happen.V.INFIN
 oh, it just didn't happen.
- (1096) RAM: a dw i jyst yn teimlo rŵan ym mis Tachwedd .
- RAM: a dw i jyst yn teimlo rŵan ym
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT feel.V.INFIN now.ADV in.PREP
 mis Tachwedd
 month.N.M.SG November.N.M.SG
 and I just feel now in November.
- (1097) RAM: mae (y)n diwedd y flwyddyn .
- RAM: mae yn diwedd y flwyddyn
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
 it's the end of the year.
- (1098) ELI: +< na .
- ELI: na
aut: PRT.NEG
 no.

- (1099) RAM: wnawn ni ddechrau flwyddyn nesa .
RAM: wnawn ni ddechrau flwyddyn nesa
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP
 we'll start next year.
- (1100) RAM: ond oedd o (y)n un o (y)r pethau oedd yn adroddiad Gareth_Hugh_Hughes@s:cym&spa .
RAM: ond oedd o yn un o yr
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT one.NUM of.PREP the.DET.DEF
 pethau oedd yn adroddiad Gareth_Hugh_Hughes^C_S
things.N.M.PL be.V.3S.IMPERF PRT.[or].in.PREP report.N.M.SG name
 but it's one of the things in Gareth Hugh Hughes' report.
- (1101) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1102) RAM: bod (y)na dosbarth Wlpan@s:cym&spa a dim byd arall .
RAM: bod yna dosbarth Wlpan^C_S a dim byd arall
aut: be.V.INFIN there.ADV class.N.M.SG name and.CONJ anything.ADV other.ADJ
 that there was an Wlpan class, and nothing else.
- (1103) RAM: a (.) mae (y)n drist .
RAM: a mae yn trist
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT sad.ADJ+SM
 and it's sad.
- (1104) RAM: anyway@s:eng mae raid i mi fynd i Gaiman@s:cym&spa i (.) siarad am y peth .
RAM: anyway^E mae raid i mi fynd
aut: anyway.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
 i Gaiman^C_S i siarad am y peth
to.PREP name to.PREP talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 anyway I have to go to Gaiman to talk about it.
- (1105) RAM: ond (.) yn fwy na hynny (..) mae (.) dant lle wnaeth Javier@s:cym&spa wneud <y (.)> [//] y conducto@s:spa +//.
RAM: ond yn fwy na hynny mae
aut: but.CONJ PRT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ that.PRON.SP be.V.3S.PRES
 dant lle wnaeth Javier^C_S
tooth.N.M.SG.[or].string.N.M.SG+SM where.INT.[or].place.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM name
 wneud y y conducto^S
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF pipe.N.M.SG
 but more importantly, the tooth where Javier did the root canal...

(1106) ELI: &=laugh .

(1107) RAM: mae isio roi coron arno fo .

RAM: mae isio roi coron arno
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN+SM crown.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S

it needs a crown on it.

(1108) RAM: a hefyd mae genna i +/.

RAM: a hefyd mae genna i
aut: and.CONJ also.ADV be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP

and I've also got...

(1109) ELI: +< yn Gaiman@s:cym&spa ti (y)n mynd i (y)r deintydd [?] ?

ELI: yn Gaiman^C ti yn mynd i yr deintydd
aut: in.PREP name you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF dentist.N.M.SG

do you go to the dentist in Gaiman?

(1110) RAM: +< mm +...

RAM: mm
aut: mm.IM
mm...

(1111) ELI: +< <pam yn Gaiman@s:cym&spa> [=! laughs] ?

ELI: pam yn Gaiman^C
aut: why?.ADV in.PREP name

why in Gaiman?

(1112) RAM: &=dental_click .

(1113) ELI: &=laugh .

(1114) RAM: wel achos fan hyn (.) es i i xx .

RAM: wel achos fan hyn es i
aut: well.IM cause.N.M.SG place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP go.V.1S.PAST I.PRON.1S
i
to.PREP

well, because here I went to [...]

(1115) ELI: mm +...

ELI: mm
aut: mm.IM
mm.

- (1116) RAM: na .
RAM: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (1117) RAM: dim_ond orthodont(ydd) <oeddwn i (y)n mynd i weld> [?] .
RAM: dim_ond orthodontydd oeddwn i yn mynd i
aut: only.ADV orthodontist.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP
 weld
see.V.INFIN+SM
 it was only the orthodontist that I went to see.
- (1118) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1119) RAM: a wedyn um mae Javier@s:cym&spa wedi wneud y [/] y conducto@s:spa .
RAM: a wedyn um mae Javier^C_S wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES name after.PREP
 wneud y y conducto^S
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF pipe.N.M.SG
 and then Javier has done the root canal.
- (1120) RAM: a mae o wedi wneud o mor ofalus .
RAM: a mae o wedi wneud o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 mor ofalus
so.ADV careful.ADJ+SM
 and he's done it so carefully.
- (1121) RAM: a mor dda .
RAM: a mor dda
aut: and.CONJ so.ADV good.ADJ+SM
 and so well.
- (1122) RAM: ac o(eddw)n i (y)n teimlo (y)n hapus .
RAM: ac oeddwn i yn teimlo yn hapus
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN PRT happy.ADJ
 and I felt happy.
- (1123) RAM: achos dw i (y)n berson nerfus iawn efo deintydd .
RAM: achos dw i yn berson nerfus iawn
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT person.N.M.SG+SM nervous.ADJ very.ADV
 efo deintydd
with.PREP dentist.N.M.SG
 because I'm a nervous person with a dentist.

- (1124) RAM: anyway@s:eng dydd Mercher diwetha (.) roeddwn i (y)n cael cinio a (..) mae hanner y dant mawr molar@s:eng yma (.) wedi mynd .
RAM: anyway^E dydd Mercher diwetha roeddwn i yn
aut: anyway.ADV day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG last.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
cael cinio a mae hanner y dant
get.V.INFIN dinner.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES half.N.M.SG the.DET.DEF tooth.N.M.SG
mawr molar^E yma wedi mynd
big.ADJ molar.N.SG here.ADV after.PREP go.V.INFIN
anyway I was having lunch on Wednesday and half this big molar tooth has gone.
- (1125) ELI: +< &=laugh .
- (1126) RAM: a mae rhaid bod fi wedi llyncu fo .
RAM: a mae rhaid bod fi wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
llyncu fo
swallow.V.INFIN he.PRON.M.3S
and I must've swallowed it.
- (1127) RAM: ond pan wyt ti (y)n edrych mae [/] mae hanner y [/] y dant wedi mynd .
RAM: ond pan wyt ti yn edrych mae
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT look.V.INFIN be.V.3S.PRES
mae hanner y y dant wedi mynd
be.V.3S.PRES half.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF tooth.N.M.SG after.PREP go.V.INFIN
but when you look, half the tooth is gone.
- (1128) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...
- (1129) RAM: (dy)dy o ddim yn brifo .
RAM: dydy o ddim yn brifo
aut: be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT hurt.V.INFIN
it doesn't hurt.
- (1130) RAM: ond +...
RAM: ond
aut: but.CONJ
but...
- (1131) RAM: ond !
RAM: ond
aut: but.CONJ
but!

- (1132) ELI: &=laugh .
- (1133) RAM: felly es i at Helena_González@s:cym&spa .
RAM: felly es i at Helena_González_S^C
aut: so.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP name
 so I went to Helena González.
- (1134) ELI: ah@s:cym&spa Helena_González@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C Helena_González_S^C
aut: ah.IM name
 ah Helena González.
- (1135) ELI: yn Esquel@s:cym&spa .
ELI: yn Esquel_S^C
aut: in.PREP name
 in Esquel.
- (1136) RAM: yn Esquel@s:cym&spa .
RAM: yn Esquel_S^C
aut: in.PREP name
 in Esquel.
- (1137) RAM: achos oedd (.) turno@s:spa gynni hi .
RAM: achos oedd turno^S gynni hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF turn.N.M.SG with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 because she had an availability.
- (1138) RAM: oedd (.) un arall ar gael .
RAM: oedd un arall ar gael
aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM other.ADJ on.PREP get.V.INFIN+SM
 another one was available.
- (1139) RAM: un arall efo dim turno@s:spa .
RAM: un arall efo dim turno^S
aut: one.NUM other.ADJ with.PREP not.ADV turn.N.M.SG
 another one didn't wasn't available.
- (1140) RAM: ac oedd hi (y)n dweud +"/.
RAM: ac oedd hi yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 and she was saying:

- (1141) RAM: +" oh@s:cym&spa ie .
RAM: oh_S^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 "oh yes."
- (1142) RAM: +" mae isio wneud ryw um +//.
RAM: mae isio wneud ryw um
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM um.IM
 "we need to do some um..."
- (1143) RAM: be wnaeth hi ddweud ?
RAM: be wnaeth hi ddweud
aut: what.INT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM
 what did she say?
- (1144) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn cofio (y)r gair .
RAM: oh_S^C dw i ddim yn cofio yr
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF
 gair
 word.N.M.SG
 oh I don't remember the word.
- (1145) RAM: ond fath â hanner coron a hyn a llall .
RAM: ond fath â hanner coron a
aut: but.CONJ type.N.F.SG+SM with.PREP half.N.M.SG crown.N.F.SG and.CONJ
 hyn a llall
 this.PRON.SP and.CONJ other.PRON
 but, like, half a crown and this and that.
- (1146) RAM: a (.) mae (y)r appointment@s:eng cynta trydydd [//] uh &dental.click
 degfed ar hugain o Dachwedd .
RAM: a mae yr appointment^E cynta trydydd uh
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF appointment.N.SG first.ORD third.ORD.M uh.IM
 degfed ar hugain o Dachwedd
 tenth.ORD on.PREP twenty.NUM+H of.PREP November.N.M.SG+SM
 and the first appointment is on the third... er, the thirtieth of November.
- (1147) ELI: oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (1148) RAM: so well i fi fynd i Gaiman@s:cym&spa (.) a [/] a wneud o efo Javier@s:cym&spa .
RAM: so well i fi fynd i
aut: so.CONJ better.ADJ.COMP+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM to.PREP
Gaiman_S^C a a wneud o efo **Javier_S^C**
name and.CONJ and.CONJ make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S with.PREP name
so it's better if I to go to Gaiman and do it with Javier.
- (1149) RAM: ond &=laugh (.) mae (y)n job mawr yn_dydy ?
RAM: ond mae yn job mawr yn_dydy
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP job.N.F.SG big.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
but, it's a big job, isn't it?
- (1150) RAM: achos mae raid iddo fo wneud y coron fan hyn .
RAM: achos mae raid iddo
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
fo wneud y coron fan
he.PRON.M.3S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF crown.N.F.SG place.N.MF.SG+SM
hyn
this.ADJ.DEM.SP
because he has to do the crown here.
- (1151) RAM: a ailwneud y dant yma .
RAM: a ailwneud y dant yma
aut: and.CONJ redo.V.INFIN the.DET.DEF tooth.N.M.SG here.ADV
and redo this tooth.
- (1152) RAM: be sy (y)n digwydd efo nannedd i bod nhw (y)n syrthio i ddarnau ?
RAM: be sy yn digwydd efo nannedd
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL PRT happen.V.INFIN with.PREP tooth.N.M.PL+NM
i bod nhw yn syrthio i ddarnau
to.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P PRT fall.V.INFIN to.PREP pieces.N.M.PL+SM
what's happenning to my teeth to make them fall to pieces?
- (1153) ELI: &=laugh .
- (1154) RAM: +< dw i ddim yn gwybod .
RAM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
I don't know.
- (1155) RAM: fy oed neu rywbeth .
RAM: fy oed neu rywbeth
aut: my.ADJ.POSS.1S age.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
my age or something.

(1156) RAM: ond oedd hi (y)n dweud (e)fallai bod fi wedi bod yn cnoi yn ddrwg ochr yma .

RAM: ond oedd hi yn dweud efallai bod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN perhaps.CONJ be.V.INFIN
 fi wedi bod yn cnoi yn ddrwg ochr
i.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN PRT chew.V.INFIN PRT bad.ADJ+SM side.N.F.SG
 yma
here.ADV

but she was saying that I might have been chewing badly on this side.

(1157) ELI: +< ah@s:cym&spa .

ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1158) RAM: &ohe [//] oherwydd bod hwn .

RAM: oherwydd bod hwn
aut: because.CONJ be.V.INFIN this.PRON.M.SG
 because of this.

(1159) RAM: a wedyn &=imit:chewing cymaint o weithiau bod o wedi torri (y)r dant .

RAM: a wedyn cymaint o weithiau bod
aut: and.CONJ afterwards.ADV so.much.ADJ of.PREP times.N.F.PL+SM be.V.INFIN
 o wedi torri yr dant
he.PRON.M.3S after.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF tooth.N.M.SG
 and then chewed like that so many times that it broke the tooth.

(1160) ELI: bwyta (.) gormod .

ELI: bwyta gormod
aut: eat.V.INFIN too_much.QUANT
 eating... too much.